

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

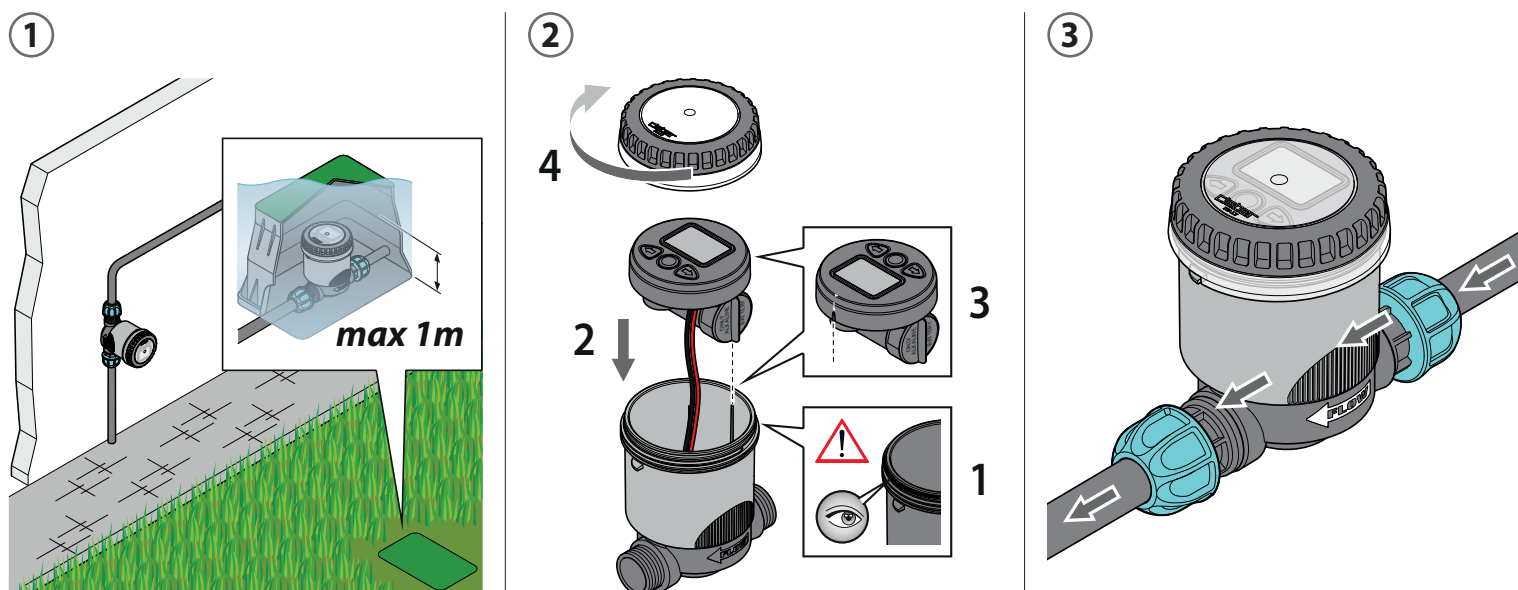
IT INSTALLAZIONE. L'elettrovalvola programmabile è a perfetta tenuta stagna e funziona anche immersa permanentemente in acqua fino a un metro di profondità (grado di protezione IP68). Può essere installata all'interno di pozzetti, sia in posizione orizzontale che verticale. Affinché sia garantita la sua ermeticità, è necessario assicurarsi che il gruppo di comando sia allineato ed inserito nell'apposita guida e che il coperchio trasparente sia perfettamente avvitato fino in battuta con la guarnizione di tenuta ben posizionata nella sede. Attenzione: assicurarsi di installare l'elettrovalvola programmabile rispettando la direzione del flusso d'acqua indicata dalla freccia "FLOW".

UK INSTALLATION. The programmable solenoid valve is fully watertight and will function even if installed permanently under water at a depth of up to one metre (IP68 ingress protection). It can be installed in the open or in a valve box, positioned either horizontally or vertically. To ensure it is watertight, make sure that the control unit is aligned and inserted in the guides, and that the clear cover is fully screwed on right up to the seal, which must be correctly positioned. Warning: be certain to install the programmable solenoid valve observing the water flow direction indicated by the arrow: "FLOW".

FR INSTALLATION. L'électrovanne programmable est parfaitement étanche et fonctionne même plongée de façon permanente dans de l'eau jusqu'à un mètre de profondeur (degré de protection IP68). Elle peut être montée dans un regard en position horizontale ou verticale. Afin de garantir son herméticité, il est nécessaire de veiller à ce que le groupe de commande soit aligné et inséré dans le guide prévu à cet effet et que le couvercle transparent soit parfaitement vissé jusqu'au fond avec le joint d'étanchéité bien positionné dans son logement. Attention : assurez-vous d'installer l'électrovanne programmable en respectant le sens du débit d'eau indiqué par le flèche "FLOW".

DE INSTALLATION. Das programmierbare Magnetventil ist perfekt abgedichtet und auch dauerhaft unter Wasser in einer Tiefe von bis zu einem Meter funktionstüchtig (Schutzklasse IP 68). Es kann im Inneren von Ventilschächten sowohl in waagerechter als auch senkrechter Position installiert werden. Zum Gewährleisten seiner Dichtheit muss die Steuergruppe in die entsprechende Führung eingesetzt und an dieser ausgerichtet sein; außerdem muss die transparente Abdeckung perfekt, bis zum Anschlag aufgeschraubt werden und ihre Dichtung korrekt in ihrem Sitz positioniert sein. Achtung: Stellen Sie sicher, dass Sie das programmierbare Magnetventil entsprechend der Richtung des Wasserflusses installieren, die durch den Pfeil „FLOW“ angezeigt wird.

ES INSTALACIÓN. La electroválvula programable es perfectamente estanca y funciona aunque siempre esté sumergida en agua hasta un metro de profundidad (grado de protección IP68). Se puede instalar en arquetas, tanto en horizontal como en vertical. Para garantizar su hermeticidad, es necesario asegurarse de que el grupo de mando esté alineado e insertado en la guía correspondiente y de que la tapa transparente esté perfectamente enroscada a fondo con la junta de estanqueidad bien asentada en su alojamiento. Atención: cuando instale la electroválvula programable, compruebe que se respete la dirección del flujo de agua, indicada por la flecha "FLOW".



IT INSERIMENTO BATTERIE - Elettrovalvola. Svitare il coperchio trasparente. Estrarre il gruppo di comando. Svitare il tappo del vano batterie, estrarre il porta-batterie, se presenti rimuovere le batterie esaurite. Inserire le batterie nuove rispettando la polarità. Riavvitare il tappo controllando che la guarnizione di tenuta sia correttamente posizionata in sede. Allineare il gruppo di comando alla apposita guida e reinserirlo nella sede. Richiudere il coperchio trasparente controllando che la guarnizione di tenuta sia correttamente posizionata in sede. Attenzione: utilizzare esclusivamente batterie di marca, Alkaline AAA da 1,5 V non ricaricabili. All'inserimento delle batterie si avvia un ciclo di inizializzazione (sequenza di accensione dei led e di chiusura delle valvole).
Importante: ricordarsi di aprire il rubinetto dell'acqua.

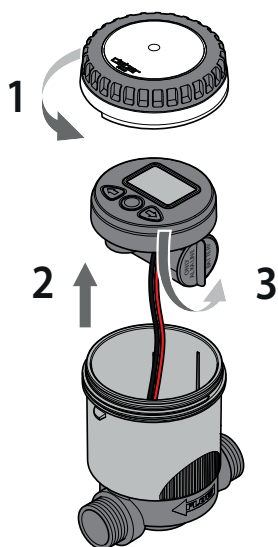
UK FITTING THE BATTERIES - Solenoid valve. Unscrew the transparent cover. Remove the control unit. Unscrew the battery compartment plug, take out the battery-holder, and if present, remove the drained batteries. Fit the new batteries in the holder, observing the correct polarity. Retighten the cap, checking that the seal is positioned correctly in its seat. Align the control unit with the guide on the casing and fit it back into place. Retighten the transparent cover, checking that the seal is in its seat. Warning: use branded AAA Alkaline 1.5 V batteries (not rechargeable) only. Once the batteries are fitted, an initialization routine will start (display Leds light up in sequence, valves close in sequence).
Important: remember to turn on the water tap.

FR MISE EN PLACE DE LES PILES - Électrovanne. Dévissez le couvercle transparent. Sortez le groupe de commande. Dévissez le couvercle du compartiment des piles, enlevez le support des piles, et si présentes retirez les piles usées. Placez les piles neuves en respectant la polarité. Revissez le bouchon en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement en place dans sa rainure. Alignez le groupe de commande sur son guide et replacez-le dans son logement. Refermez le couvercle transparent en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement en place dans sa rainure. Attention : utilisez exclusivement des piles de marque, 1,5V Alcaline type AAA non rechargeables. Un cycle d'initialisation démarre après la mise en place des piles (séquence d'allumage des LED et de fermeture des vannes).
Attention: ne pas oublier d'ouvrir le robinet d'eau.

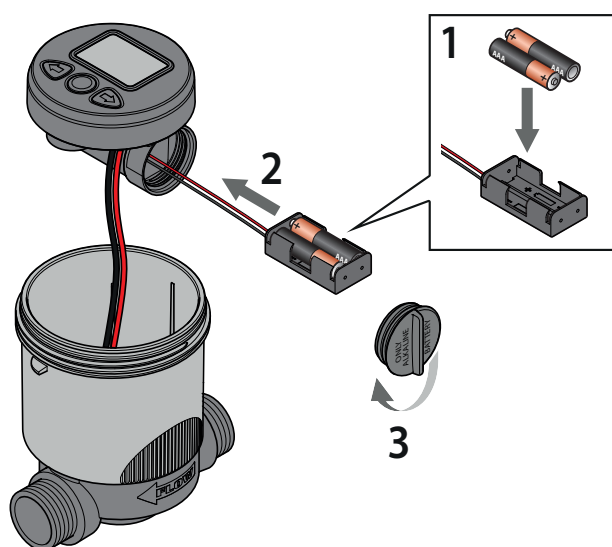
DE EINLEGEN DER BATTERIEN - Magnetventil. Schrauben Sie die transparente Abdeckung ab. Ziehen Sie die Steuergruppe heraus. Lösen Sie die Abdeckung des Batteriefachs, ziehen Sie die Batteriehalterung heraus und, wenn vorhanden, entfernen Sie die alten Batterien. Achten Sie beim Einlegen der neuen Batterien auf die richtige Polarität. Schrauben Sie den Verschluss wieder fest; kontrollieren Sie dabei, dass die Dichtung richtig sitzt. Richten Sie die Steuergruppe an der entsprechenden Führung aus und setzen Sie sie wieder in ihren Sitz ein. Schließen Sie die transparente Abdeckung wieder; kontrollieren Sie dabei, dass die Dichtung richtig sitzt. Achtung: Verwenden Sie ausschließlich nicht aufladbare 1,5V Alkali-Markenbatterien vom Typ AAA. Beim Einlegen der Batterien startet die Initialisierung (Einschaltsequenz der LEDs und Schließsequenz der Ventile).
Wichtig: Denken Sie daran, den Wasserhahn zu öffnen.

ES COLOCACIÓN DE LAS PILAS - Electroválvula. Desenrosque la tapa transparente. Extraiga el grupo de mando. Desenrosque la tapa del compartimento de las pilas, extraiga el portapilas y retire las pilas agotadas, si las hay. Ponga las pilas nuevas respetando la polaridad. Enrosque la tapa controlando que la arandela quede correctamente colocada en su alojamiento. Alinee el grupo de mando en su guía e introdúzcalo en su alojamiento. Cierre la tapa transparente controlando que la arandela quede correctamente colocada en su alojamiento. Atención: utilice únicamente pilas alcalinas de marca de 1,5 V tipo AAA no recargables. Cuando se ponen las pilas, se activa un ciclo de inicialización (secuencia de encendido de los leds y cierre de las válvulas).
Atención: acuérdesse de abrir el grifo del agua.

1

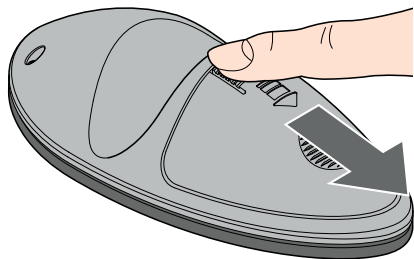


2

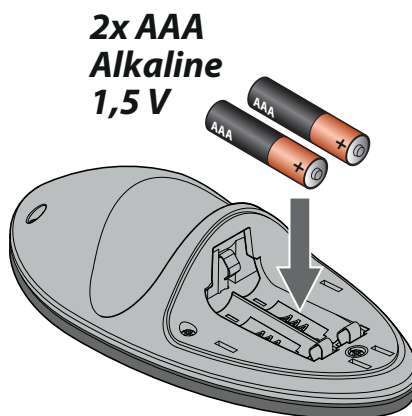


- IT INSERIMENTO BATTERIE - Radiocomando.** Sfilare il coperchio dal retro del radiocomando e inserire 2 batterie di marca, Alkaline AAA da 1,5 V non ricaricabili. N.B. Rispettare la polarità indicata sul fondo (++) --).
- UK FITTING THE BATTERIES - Remote Control.** Remove the cover on the back of the remote control and insert 2 branded alkaline AAA 1.5V batteries (not rechargeable). N.B. Match up the poles as marked inside the compartment (++) --).
- FR MISE EN PLACE DE LES PILES - Radio commande.** Extrayez le couvercle de l'arrière de la radiocommande et insérez 2 piles de marque, Alkaline AAA de 1,5 V non rechargeables. N.B. Respectez la polarité indiquée sur le fond (++) --).
- DE EINLEGEN DER BATTERIEN - Fernbedienung.** Entfernen Sie die Abdeckung von der Rückseite der Fernbedienung und legen Sie 2 nicht aufladbare Markenbatterien (Alkaline AAA zu je 1,5V) ein. Hinweis: Bitte beachten Sie dabei die auf dem Boden angegebene Polung (++) --).
- ES COLOCACIÓN DE LAS PILAS - Mando a distancia.** Quite la tapa por la parte trasera del mando a distancia e introduzca 2 pilas de marca, alcalinas AAA de 1,5 V no recargables. Nota: respete la polaridad indicada en el fondo (++) --).

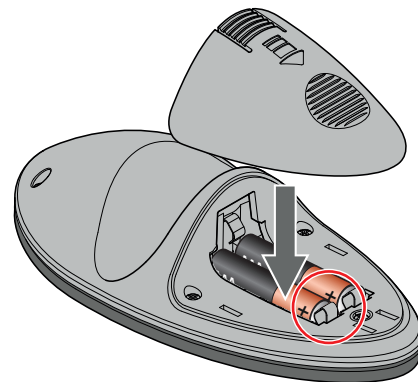
①



②



③



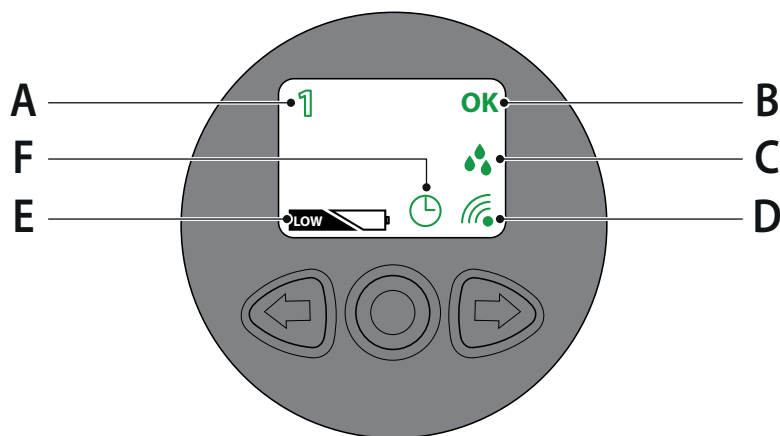
IT CARATTERISTICHE GENERALI - Descrizione degli indicatori Led del pannello. Dopo 30 secondi dall'inserimento delle batterie o dall'ultima pressione di un tasto i Led del pannello si spengono: per riattivare la visualizzazione premere un tasto qualsiasi. L'elettrovalvola programmabile RF si programma attraverso radiocomando RF (cod. 8347, gestisce fino a 2 dispositivi RF - cod. 8348, gestisce fino a 6 dispositivi RF) venduto separatamente. In assenza di Radiocomando RF sarà possibile solo l'irrigazione manuale.

UK GENERAL SPECIFICATIONS - Description of Led indicators on display panel. 30 seconds after having fitted the batteries, or pressed any of the buttons, the Leds on the panel will go out: to refresh the display, press any button. The RF programmable solenoid valve can be programmed using the RF remote control (code 8347 manages up to 2 RF devices/ code 8348 manages up to 6 RF devices), sold separately. Without the RF remote control, you can only irrigate manually.

FR CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES - Description des voyants d'indication (LED) sur le clavier : 30 secondes après la mise en place des piles ou le dernier appui sur une touche, les voyants du clavier s'éteignent : pour réactiver l'affichage, appuyer sur une touche quelconque. La électrovanne programmable RF se programme moyennant radiocommande RF (code 8347, il gère jusqu'à 2 dispositifs RF - code 8348, il gère jusqu'à 6 dispositifs RF) vendue séparément. En l'absence de Radiocommande RF seul l'arrosage manuel sera possible.

DE ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN - Beschreibung der LED-Anzeige des Bedienfelds. 30 Sekunden nach Einlegen der Batterien oder nach dem letzten Tastendruck gehen die LED am Bedienfeld aus: Zum Reaktivieren der Anzeige drücken Sie eine beliebige Taste. Die RF programmierbares Magnetventil wird über eine separat erhältliche Funk-Fernbedienung programmiert (Art. 8347, steuert bis zu 2 Funkgeräte, oder Art. 8348, steuert bis zu 6 Funkgeräte). Ohne Funk-Fernbedienung ist nur die manuelle Bewässerung möglich.

ES CARACTERÍSTICAS GENERALES - Descripción de los indicadores de led del panel. Al cabo de 30 segundos de poner las baterías o de presionar una tecla, los indicadores de led del panel se apagan: para encenderlos de nuevo, pulse cualquier tecla. La electroválvula programable RF se programa mediante el mando a distancia RF (cód. 8347, controla hasta 2 dispositivos RF - cód. 8348, controla hasta 6 dispositivos RF) vendido por separado. Si no se dispone del mando a distancia RF, solo se podrá realizar el riego manual.



A. Simbolo 1

A. Symbol 1

A. Symbole 1

A. Symbol 1

A. Símbolo 1

STATO - STATUS - ÉTAT - STATUS - ESTADO	SIGNIFICATO - SITUATION - DESCRIPTION - BEDEUTUNG - SIGNIFICADO
Luce verde accesa fissa Green light on Lumière verte allumée de manière fixe Grüne Lampe leuchtet fix Luz verde encendida fija	Indica che la linea è aperta. Indicates the line is open. Indique que la ligne est ouverte. Gibt an, dass der Kreis geöffnet ist. Indica que la línea está abierta.
Luce verde lampeggiante Flashing green light Lumière verte clignotante Grüne Lampe blinkt Luz verde parpadeando	Indica che la linea è stata selezionata. Indicates the selected line. Indique que la ligne a été sélectionnée. Gibt an, dass der Kreis gewählt wurde. Indica que se ha seleccionado la línea.

B. Simbolo OK

B. Symbol OK

B. Symbole OK

B. Symbol OK

B. Símbolo OK

STATO - STATUS - ÉTAT - STATUS - ESTADO	SIGNIFICATO - SITUATION - DESCRIPTION - BEDEUTUNG - SIGNIFICADO
Luce verde lampeggiante Flashing green light Lumière verte clignotante Grüne Lampe blinkt Luz verde parpadeando	Indica che la linea è aperta in modalità manuale. La pressione del tasto OK chiude la linea. Indicates that the line is open in manual mode. Press the OK button to close the line. Indique que la ligne est ouverte en mode manuel. L'appui sur la touche OK ferme la ligne. Gibt an, dass der gewählte Kreis im manuellen Modus geöffnet ist. Durch Drücken der Taste OK wird der Kreis geschlossen. Indica que la línea se ha abierto en modalidad manual. Si se pulsa la tecla se cierra la línea.

- C.** Simbolo  - Indica lo stato del Rain Sensor RF (solo se nel Radiocomando RF la funzione RAIN SENSOR è stata attivata: vedi capitolo dedicato).
- C.** Symbol  - Indicates the status of the RF Rain Sensor (only if the RF Remote Control is set up with the RAIN SENSOR function activated for the RF unit: see the relevant section).
- C.** Symbole  - Indique l'état du pluviomètre Rain Sensor RF (seulement si la fonction RAIN SENSOR de la Radiocommande RF a été activée pour le module RF: voir chapitre dédié).
- C.** Symbol  - Zeigt den Status des Rain Sensor RF an (nur wenn an der Funk-Fernbedienung die Funktion RAIN SENSOR aktiviert wurde: siehe das entsprechende Kapitel).
- C.** Símbolo  - Indica el estado del sensor de lluvia RF (solo si, en el mando a distancia RF, la función RAIN SENSOR se ha activado: véase el capítulo correspondiente).

STATO - STATUS - ÉTAT - STATUS - ESTADO	SIGNIFICATO - SITUATION - DESCRIPTION - BEDEUTUNG - SIGNIFICADO
Acceso fisso Permanently alight Allumé (lumière fixe) Durchgängig leuchtend Encendido fijo	Irrigazione sospesa dall'intervento del Rain Sensor RF. Watering programme suspended by activation of the RF Rain Sensor. Interruption de l'arrosage après l'intervention du pluviomètre Rain Sensor RF. Bewässerung vom Rain Sensor RF ausgesetzt. Riego interrumpido debido a la intervención del sensor de lluvia RF.
Lampeggiante Blinking Clignotant Blinkend Parpadeante	L'elettrovalvola non riceve il segnale dal Rain Sensor RF da oltre 24 ore per uno dei seguenti motivi: 1) Le batterie del Rain Sensor RF sono esaurite (sostituire le batterie); 2) La portata del segnale a radiofrequenza è insufficiente (avvicinare il sensore all'elettrovalvola). The RF solenoid valve has received no signal from the RF Rain Sensor for more than 24 hours for one of the following reasons: 1) the batteries of the RF Rain Sensor are flat (replace the batteries); 2) the radio frequency signal is too weak (position the sensor nearer to the RF unit). Le module RF ne reçoit pas le signal du pluviomètre Rain Sensor RF depuis plus de 24 heures pour une des causes suivantes : 1) les piles du pluviomètre Rain Sensor RF sont à plat (remplacer les piles) ; 2) la portée du signal RF est insuffisante (rapprocher le pluviomètre au module RF). Der RF Magnetventil empfängt seit mehr als 24 Stunden kein Signal vom Rain Sensor RF aus einem der folgenden Gründe: 1) Die Batterien des Rain Sensor RF sind leer (Batterien ersetzen); 2) Die Reichweite des Funksignals ist unzureichend (Sensor an RF Magnetventil annähern). La electroválvula no recibe ninguna señal del sensor de lluvia RF desde hace más de 24 horas por uno de los siguientes motivos: 1) Las baterías del sensor de lluvia RF están agotadas; sustitúyalas; 2) El alcance de la señal de radiofrecuencia es insuficiente; acerque el sensor a la electroválvula.

- D.** Simbolo RF  - Indica una comunicazione in corso con il Radiocomando RF.
- D.** Simbolo RF  - Indicates that the unit is dialoguing with the RF Remote Control.
- D.** Symbole RF  - Indique une communication en cours avec la Radiocommande RF.
- D.** Funk-Symbol  - Zeigt eine bestehende Kommunikation mit der Funk-Fernbedienung an.
- D.** Símbolo RF  - Indica que hay una comunicación en curso con el mando a distancia RF.

STATO - STATUS - ÉTAT - STATUS - ESTADO	SIGNIFICATO - SITUATION - DESCRIPTION - BEDEUTUNG - SIGNIFICADO
Rosso lampeggiante Red, blinking Rouge clignotant Rot blinkend Rojo parpadeante	In attesa di associazione con il Radiocomando RF. Awaiting connection with the RF Remote Control. En attente de combinaison du fonctionnement avec la Radiocommande RF. Wartet auf die Zuweisung der Funk-Fernbedienung. En espera de que se asocie al mando a distancia RF.
Rosso fisso Red, permanently alight Rouge allumé (lumière fixe) Rot fix Rojo fijo	È in corso la fase di associazione con il Radiocomando RF. RF Remote Control-unit connection procedure in progress. L'opération de combinaison du fonctionnement avec la Radiocommande RF est en cours. Die Zuweisung der Funk-Fernbedienung ist im Gang. Se está efectuando la asociación con el mando a distancia RF.
Verde lampeggiante Green, blinking Vert clignotant Grün blinkend Verde parpadeante	In fase di trasferimento dati. Data transmission in progress. Transfert de données en cours. Die Datenübertragung ist im Gang. Se están transmitiendo datos.

- E.** Simbolo  - Indica lo stato di carica delle batterie.
- E.** Symbol  - Indicates the charge status of the batteries.
- E.** Symbole  - Indique l'état de la charge des piles.
- E.** Symbol  - Zeigt den Ladestand der Batterien an.
- E.** Símbolo  - Indica el estado de carga de las baterías.

- F. Simbolo OROLOGIO  - Indica la condizione operativa del Radiocomando.
 F. CLOCK symbol  - Indicates the operational status of the remote control.
 F. Symbole HORLOGE  - Indique la condition de service de la radiocommande.
 F. UHR-Symbol  - Zeigt den Betriebsstatus der Funk-Fernsteuerung.
 F. Símbolo del RELOJ  - Indica la condición operativa del mando a distancia.

STATO - STATUS - ÉTAT STATUS - ESTADO	CONDIZIONE OPERATIVA - SITUATION - CONDITION DE SERVICE BETRIEBSSTATUS - CONDICIÓN OPERATIVA	SOLUZIONI - SOLUTIONS - SOLUTIONS LÖSUNGEN - SOLUCIONES
Rosso fisso Red, permanently alight Rouge allumé (lumière fixe) Rot fix Rojo fijo	Non associato al radiocomando. Nessuna irrigazione automatica inserita o trasferita. Not paired with remote control. No automatic watering entered or transferred. Non associé à la radiocommande. Aucun arrosage automatique inséré ou transféré. Der Fernbedienung nicht zugewiesen. Keine automatische Bewässerung eingegeben oder übertragen. No asociado al mando a distancia. No hay riegos automáticos introducidos o transferidos.	Associare. Connection required. Combiner. Zuweisen. Efectúe la asociación.
Rosso/Verde alternato Alternating Red/Green Rouge/Vert alterné Rot/Grün abwechselnd Rojo/verde alternado	Associato, orario sincronizzato. Programmi di irrigazione NON ancora trasferiti. Irrigazione automatica sospesa. Connected, time synchronized. Irrigation programmes NOT yet transferred. Automatic watering suspended. Combiné, heure synchronisée. Programmes d'arrosage NON encore transférés. Arrosage automatique suspendu. Zugewiesen, Uhrzeit synchronisiert. Bewässerungsprogramme noch NICHT übertragen. Automatische Bewässerung ausgesetzt. Asociado. Hora sincronizada. Programas de riego aún NO transferidos. Riego automático suspendido.	Trasferire i programmi di irrigazione dal radiocomando all'elettrovalvola. Transfer the watering programmes from the remote control to the solenoid valve. Transférez les programmes d'arrosage de la radiocommande à l'électrovanne. Übertragen Sie die Bewässerungsprogramme von der Fernbedienung an das Magnetventil. Transfiera los programas de riego desde el mando a distancia a la electroválvula.
Verde fisso Green, permanently alight Vert (lumière fixe) Grün fix Verde fijo	Associato, orario sincronizzato. Programmi di irrigazione impostati per irrigare automaticamente. Irrigazione automatica abilitata. Connected, time synchronized. Watering programmes set to run automatically. Automatic watering enabled. Combiné, heure synchronisée. Programmes d'arrosage présélectionnés pour arroser automatiquement. Arrosage automatique validé. Zugewiesen, Uhrzeit synchronisiert. Die Bewässerungsprogramme sind für die automatische Bewässerung eingestellt. Automatische Bewässerung aktiviert. Asociado. Hora sincronizada. Programas de riego configurados para regar automáticamente. Riego automático habilitado.	
Verde lampeggiante Green blinking Vert Clignotant Grün blinkend Verde Parpadeante	Associato, orario NON sincronizzato tra i due dispositivi (ad esempio per una perdita di orario causata da assenza prolungata delle batterie): i programmi di irrigazione verranno eseguiti in orari diversi da quelli impostati sul Radiocomando RF. Paired, time NOT synchronised between the two devices (for example, because the time has been lost due to a prolonged period without batteries). the irrigation programmes will be run at different times to those set on the RF remote control. Associé, horaire NON synchronisé entre les deux dispositifs (par exemple pour une perte d'horaire causée par l'absence prolongée des piles) : les programmes d'arrosage seront effectués à des horaires différents de ceux configurés sur la Radiocommande RF. Zugewiesen, Uhrzeit NICHT synchronisiert zwischen beiden Geräten (zum Beispiel wegen eines Verlusts der Uhrzeit nach längerem Batterieausfall): Die Bewässerungsprogramme werden zu anderen als den an der Funk-Fernbedienung eingestellten Uhrzeiten vorgenommen. Asociado, horario NO sincronizado entre los dos dispositivos (por ejemplo, si se pierde el horario debido a una ausencia prolongada de las pilas): los programas de riego se activarán a horas distintas de las ajustadas en el mando a distancia RF.	Riprogrammare l'elettrovalvola. Reprogramme the solenoid valve. Reprogrammer l'électrovanne. Das Magnetventil neu programmieren. Vuelva a programar la electroválvula.

Il colore rosso del simbolo orologio , sia fisso che lampeggiante, è un avvertimento che l'elettrovalvola non è attualmente programmata per irrigare in modo automatico.

The red colour of the clock symbol , whether permanently alight or blinking, warns that the RF unit is not currently programmed for automatic watering.

La couleur rouge du symbole horloge , allumé (lumière fixe) ou clignotant, est un avertissement signalant que le module RF n'est pas actuellement programmé pour arroser de manière automatique.

Die Farbe Rot des Uhr-Symbols  weist sowohl fix als auch blinkend darauf hin, dass der RF Magnetventil aktuell nicht für die automatische Bewässerung programmiert ist.

El color rojo del símbolo del reloj , tanto si está fijo como si parpadea, indica que la electroválvula no está programada para el riego automático.

IT UTILIZZO. L'elettrovalvola permette di gestire 1 linea nelle seguenti modalità: irrigazione manuale o irrigazione programmata.

Irrigazione manuale. È possibile effettuare un'operazione di apertura o chiusura manuale della linea sia localmente, agendo sul pannello di controllo, sia in remoto da Radiocomando RF (vedi paragrafo dedicato).

Nel caso il pannello dell'elettrovalvola programmabile sia spento, riattivarla premendo un tasto qualsiasi del pannello.

Tramite le frecce abilitare la linea (1).

Premere il tasto OK per aprire la linea (quando la linea è aperta lampeggia il simbolo OK e si accende fisso il numero "1") (2).

Premere il tasto OK per chiudere l'elettrovalvola aperta in manuale o attendere 5 minuti per la chiusura automatica (3).

L'apertura in manuale di una elettrovalvola interrompe qualsiasi irrigazione automatica in corso.

UK USE. The solenoid valve allows control of 1 line in the following modes: Manual watering, Programmed irrigation.

Manual watering. The line can be opened or shut manually both locally, or remotely by remote control (see the relevant section).

If the panel of the programmable solenoid valve is off, press any button on the panel to reactivate it.

Use the arrows to engage the line (1).

Press the OK button to open the line (the OK symbol flashes when the line is open and the number "1" lights up) (2).

Press OK to shut off the open solenoid valve manually or wait 5 minutes for it to close automatically (3).

Manually opening the solenoid valve interrupts any automatic irrigation in progress.

FR UTILISATION. L'électrovanne permet de gérer 1 ligne dans les modes d'utilisation suivants : arrosage manuel, arrosage programmé

Arrosage manuel. Il est possible d'effectuer une ouverture ou une fermeture manuelle de la ligne aussi bien sur place (sur le terrain), en agissant sur le clavier de commande, qu'à distance, en utilisant la radiocommande (voir chapitre dédié).

Si le clavier de l'électrovanne programmable est éteint, le réactiver en appuyant sur une touche quelconque de celui-ci.

Moyennant les flèches valider la ligne (1).

Appuyer sur la touche OK pour ouvrir la ligne (l'ouverture de la ligne est signalée par le clignotement du symbole OK et l'allumage (lumière fixe) du numéro "1"). (2).

Appuyez sur la touche OK pour fermer l'électrovanne ouverte en manuel ou attendez 5 minutes pour la fermeture automatique (3).

L'ouverture en manuel de l'électrovanne interrompt tout arrosage automatique en cours.

DE GEBRAUCH. Mit dem Magnetventil können Sie 1 Kreis in den folgenden Modi steuern: manuelle Bewässerung oder programmierte Bewässerung.

Manuelle Bewässerung. Sie können einen Kreis sowohl lokal über die Bedienungsblende des programmierbaren Magnetventils als auch mit der Funk-Fernsteuerung aus der Entfernung manuell öffnen oder schließen (siehe entsprechender Abschnitt).

Sollte die Bedienungsblende des programmierbaren Magnetventils ausgeschaltet sein, können Sie durch Drücken einer beliebigen Taste die Anzeige wieder einschalten.

Aktivieren Sie mit den Pfeiltasten den Kreis (1).

Öffnen Sie mit der OK-Taste den Kreis (bei geöffnetem Kreis blinkt das Symbol OK und es leuchtet die Ziffer "1") (2).

Um das geöffnete Magnetventil im manuellen Modus zu schließen, betätigen Sie die OK-Taste oder warten Sie 5 Minuten auf die automatische Schließung (3).

Das manuelle Öffnen des Magnetventils unterbricht jegliche laufende automatische Bewässerung.

ES USO. La electroválvula permite gestionar 1 línea en los siguientes modos: riego manual o riego programado.

Riego manual. Es posible abrir o cerrar manualmente una línea tanto localmente, mediante el panel de control, como a distancia, mediante el mando a distancia (véase el capítulo correspondiente).

Si el panel de mando de la electroválvula programable está apagado, enciéndalo pulsando cualquier tecla.

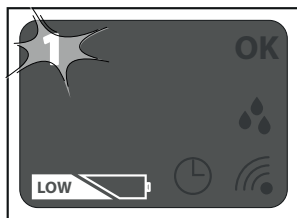
Pulse las flechas para habilitar la línea (1).

Pulse la tecla OK para abrir la línea (cuando la línea está abierta, el símbolo parpadea y el número "1" se enciende fijo) (2).

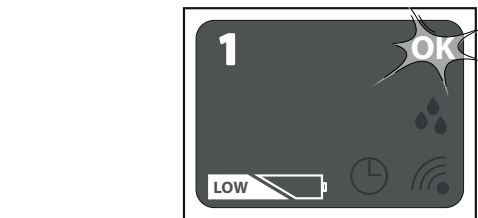
Pulse el botón OK para cerrar la electroválvula abierta manualmente o espere 5 minutos para que se produzca el cierre automático (3).

La apertura manual de la electroválvula interrumpe cualquier riego automático en curso.

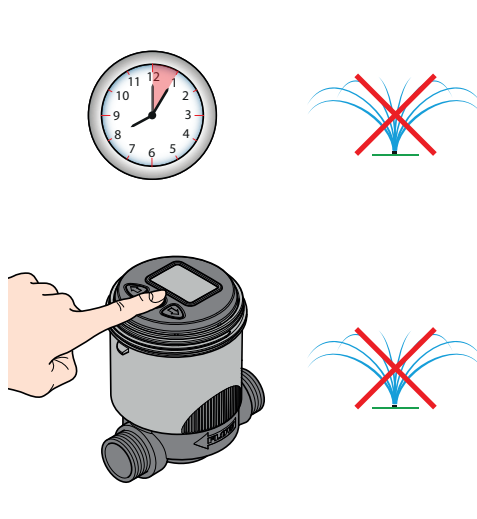
1



2



3



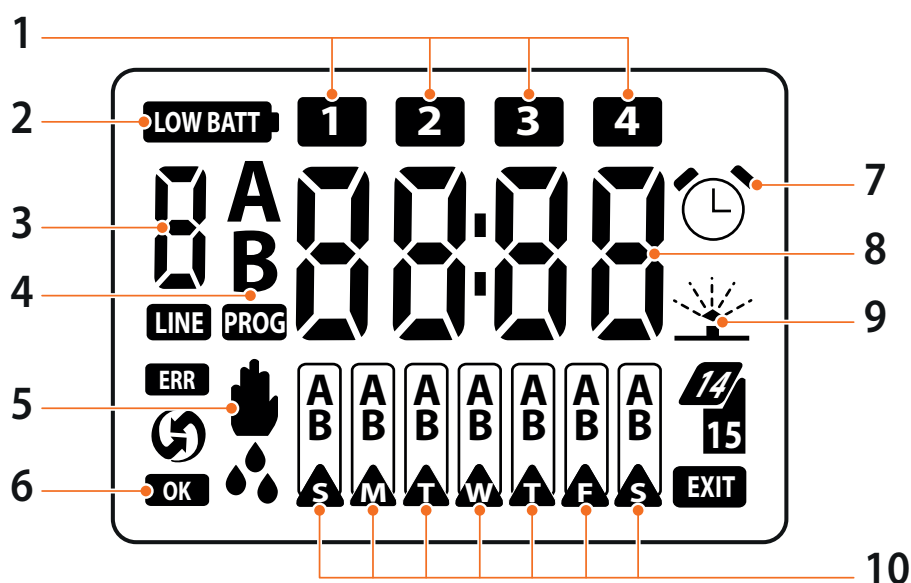
IT CARATTERISTICHE GENERALI - Indicazioni display Radiocomando. 1) Indicano le partenze programmate (START TIME) dell'irrigazione automatica, 2) Indica il livello della batteria, 3) Indica la linea che stiamo programmando, 4) Indicano quali programmi (solo A, solo B, sia A che B, né A né B) sono abilitati, 5) Indica la pagina per test e per l'irrigazione manuale, 6) Indica che siamo in modalità modifica parametro, 7) Indica le pagine di start time (partenze), 8) Indica l'ora o, nelle pagine di programmazione, la durata e l'orario di inizio irrigazione, 9) Indica che si sta irrigando, 10) Indica il giorno della settimana in cui si desidera irrigare e con quale dei due programmi.

UK GENERAL SPECIFICATIONS - Remote control display information. 1) Indicate the programmed start times (start time) for automatic watering, 2) Indicates battery level, 3) Indicates the line which is being programmed, 4) Indicate which programmes (only A, only B, both A and B neither A nor B) are enabled, 5) Indicates the page for testing and manual watering, 6) Indicates that we are in change parameter mode, 7) Shows start time pages, 8) Indicate the time or, in the programming pages, the run time and start time of watering, 9) Indicates that watering is in progress, 10) Indicates the day of the week in which watering is required and with which of the two programmes.

FR CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES - Indications sur l'afficheur de la Radiocommande. 1) Indiquent les départs programmés (start time) de l'arrosage automatique, 2) Indique l'état de charge de la pile, 3) Indique la ligne qui est cours de programmation, 4) Indique les programmes activés (seulement A, seulement B, à la fois A et B, ni A ni B), 5) Indique la page pour les tests et l'arrosage manuel, 6) Indique que nous sommes en modalité de modification du paramètre, 7) Indique les pages de start time (départs), 8) Indique l'heure, dans les pages de programmation, la durée et l'heure du début de l'arrosage, 9) Indique que l'arrosage est en cours, 10) Indique le jour de la semaine durant lequel vous souhaitez arroser et avec lequel des deux programmes.

DE ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN - Angaben Display Fernbedienung. 1) Geben die programmierten Startzeiten (START TIME) der automatischen Bewässerung an, 2) Zeigt den Batterieladestand an, 3) Zeigt an, welcher Kreis gerade programmiert wird, 4) Zeigt an, welche Programme (nur A, nur B, sowohl A als auch B, weder A noch B) aktiv sind, 5) Zeigt die Seite für Tests und für die manuelle Bewässerung an, 6) Zeigt an, dass wir uns im Modus zum Ändern der Parameter befinden, 7) zeigt die Seiten der Start Time (Startzeiten) an, 8) Zeigt die Uhrzeit oder, auf den Programmierungsseiten, die Dauer und die Startzeit der Bewässerung an, 9) Zeigt an, dass gerade eine Bewässerung durchgeführt wird, 10) In der Programmierung zeigt es an, an welchem Wochentag und mit welchem der beiden Programme bewässert werden soll.

ES CARACTERÍSTICAS GENERALES - Indicaciones de la pantalla del mando a distancia. 1) Indican los inicios programados (start time) del riego automático, 2) Indica el nivel de la pila, 3) Indica la línea que estamos programando, 4) Indican qué programas (solo A, solo B, tanto A como B, ni A ni B) están habilitados, 5) Indica la página de test y de riego manual, 6) Indica que se está en modalidad de modificación de parámetro, 7) Indica las páginas de start time (inicios), 8) Indica la hora o, en las páginas de programación, la duración y la hora de inicio del riego, 9) Indica que se está regando, 10) Indica el día de la semana en el que se desea regar y con cuál de los dos programas.



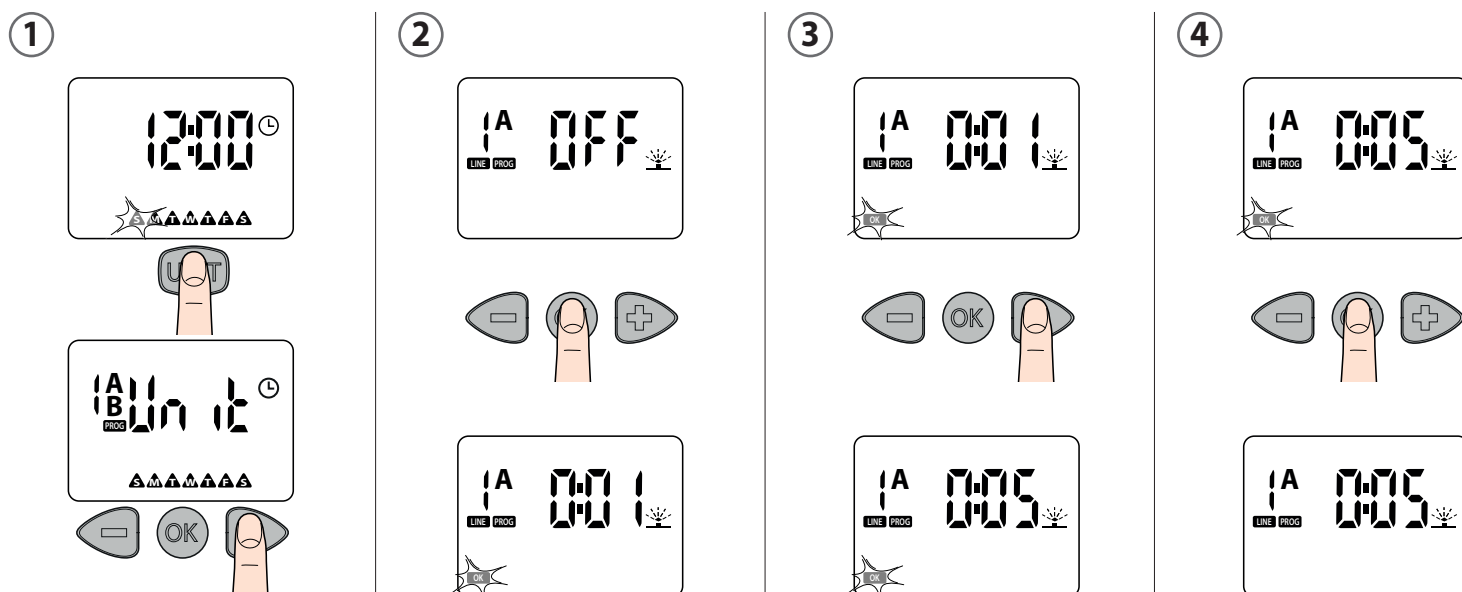
IT COME USARE LA TASTIERA DEL RADIOCOMANDO. Tre soli tasti permettono di impostare tutti i parametri. Le frecce permettono di scorrere tra le varie pagine per selezionare quella desiderata. Il tasto OK permette di accedere alla MODIFICA del parametro visualizzato. Premuto il tasto OK, nel display in basso a sinistra appare la scritta OK. Quando la scritta OK è accesa le frecce permettono di modificare il valore del parametro visualizzato. Raggiunto il valore desiderato, premere il tasto OK per confermare la modifica, nel display in basso a destra scompare la scritta OK. Ora è possibile spostarsi nuovamente di pagina tramite le frecce. Se nessun tasto viene premuto per 5 minuti circa, il programmatore automaticamente ritorna sulla pagina dell'ora e giorno, senza confermare la modifica che era in corso.

UK HOW TO USE THE REMOTE CONTROL KEYPAD. Only three keys let you set all the parameters. The arrows let you scroll through the various pages in order to select the one desired. The OK key lets you access the EDITING of the parameter displayed. When is pressed, OK appears in the bottom left display. With OK, the arrows turn on and let you edit the value of the parameter displayed. Once you have reached the desired value, press OK to confirm the change. At the bottom right of the display, "OK" will show. It is now possible to go back to the page with the arrows. If a key is not pressed for approximately 5 minutes, the water timer automatically returns to the date and hour page, without confirming the changes in progress.

FR COMMENT UTILISER LE CLAVIER DE LA RADIOCOMMANDE. Trois touches seulement permettent de programmer tous les paramètres. Les flèches permettent de faire défiler les différentes pages pour sélectionner celle souhaitée. La touche OK permet d'accéder à la MODIFICATION du paramètre affiché. En appuyant sur la touche OK, sur l'afficheur en bas à gauche apparaît l'inscription OK. Avec l'inscription OK allumée, les flèches permettent de modifier la valeur du paramètre affiché. Une fois la valeur souhaitée atteinte, appuyez sur la touche OK pour confirmer la modification, sur l'afficheur en bas à droite apparaîtra le message OK. Il est alors possible de changer à nouveau de page en utilisant les flèches. Si aucune touche n'est pressée pendant 5 minutes environ, le programmeur revient automatiquement à la page de l'heure et du jour, sans avoir confirmé la modification qui était en cours.

DE BENUTZUNG DER TASTATUR DER FERNBEDIENUNG. Drei Tasten ermöglichen die Einstellung sämtlicher Parameter. Mit den Pfeilen können Sie durch die verschiedenen Seiten blättern, um die gewünschte Seite auszuwählen. Mit der OK-Taste kann der jeweils angezeigte Parameter GEÄNDERT werden. Indem Sie die OK-Taste gedrückt halten, erscheint unten links auf dem Display die Anzeige OK. Wenn OK leuchtet, können Sie mit den Pfeilen den Wert des angezeigten Parameters ändern. Nach Erreichen des gewünschten Werts betätigen Sie die OK-Taste, um die Änderung zu bestätigen. Auf dem Display unten rechts erlischt die Anzeige OK. Es ist nun wieder möglich, die Seiten mit Hilfe der Pfeile zu verschieben. Wenn für etwa 5 Minuten keine Taste gedrückt wird, kehrt der Bewässerungscomputer automatisch auf die Seite der Uhrzeit und des Datums zurück, ohne dass die vorgenommenen Änderungen abgespeichert werden.

ES CÓMO USAR EL TECLADO DEL MANDO A DISTANCIA. Con solo tres teclas se pueden definir todos los parámetros. Las flechas permiten desplazarse por las distintas páginas para seleccionar la deseada. La tecla OK permite acceder a la MODIFICACIÓN del parámetro mostrado. Al pulsar la tecla OK, la pantalla muestra abajo a la izquierda el mensaje OK. Cuando el mensaje OK está encendido, las flechas permiten modificar el valor del parámetro mostrado. Al llegar al valor deseado, pulse el botón OK para confirmar la modificación; en la pantalla, abajo a la derecha, desaparece el mensaje OK. Ahora podrá volver a cambiar de página mediante las flechas. Si no se pulsa ninguna tecla en unos 5 minutos, el programador vuelve automáticamente a la página de la hora y el día, sin confirmar la modificación que se estaba realizando.



IT ASSOCIAZIONI - Procedura di associazione elettrovalvola RF - Radiocomando RF. Per associare i dispositivi tenerli a non meno di 50 cm e non più di 10 metri di distanza senza ostacoli (1). Attivare l'elettrovalvola premendo un tasto qualsiasi. Premere contemporaneamente i tre tasti dell'elettrovalvola RF per almeno 5 secondi, fino a quando i simboli OROLOGIO e RF iniziano a lampeggiare rosso (2). Premere il tasto UNIT del Radiocomando RF per selezionare il numero dell'Unità RF al quale associare l'elettrovalvola RF (3). Entro un minuto dal completamento del punto 2 inserire per qualche secondo un oggetto appuntito nel foro S1 del Radiocomando RF: comparirà l'icona di radiofrequenza. Il display del Radiocomando RF lampeggia: i due componenti stanno cercando di stabilire una connessione in radiofrequenza.

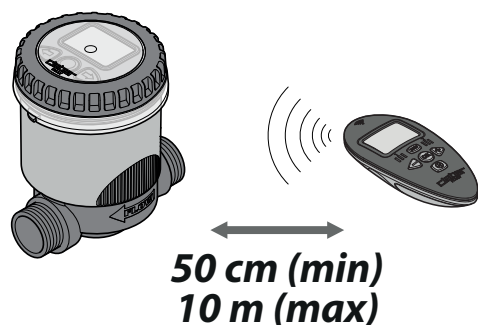
UK CONNECTIONS - Procedure for the connection of the RF solenoid valve - RF Remote Control. To pair the devices, keep them no less than 50 cm and no more than 10 metres apart and ensure there are no obstacles (1). Press any button to activate the solenoid valve. Press the three RF solenoid valve buttons at the same time and hold for at least 5 seconds, until the red LEDs with the CLOCK and RF symbols start to flash (2). Hold down the Remote control RF UNIT button to select the RF Unit number to which the RF solenoid valve is to be associated (3). Within one minute from completing point 2, insert a pointy object into hole S1 in the RF remote control for a few seconds: a radio frequency icon will appear. The Remote control RF display flashes indicating that the two components are trying to establish a radio frequency connection.

FR COMBINAISONS DE FONCTIONNEMENT - Procédure de combinaison du fonctionnement électrovanne programmable RF - Radiocommande RF. Pour associer les dispositifs, gardez-les à pas moins de 50 cm et pas plus de 10 mètres de distance sans obstacles (1). Activez l'électrovanne en appuyant sur n'importe quelle touche. Appuyez simultanément sur les trois touches de l'électrovanne programmable RF pendant au moins 5 secondes, jusqu'à ce que les symboles HORLOGE et RF commencent à clignoter en rouge (2). Appuyez sur la touche UNIT de la Radiocommande RF pour sélectionner le numéro de l'Unité RF auquel doit être associé la électrovanne programmable RF (3). Une minute avant l'achèvement du point 2, insérez pendant quelques secondes un objet pointu dans le trou S1 de la Radiocommande RF : l'icône de radiofréquence apparaîtra. L'afficheur de la Radiocommande RF clignote pour signaler que les deux composants tentent d'établir une connexion par radiofréquence.

DE ZUWEISUNGEN - Vorgehensweise zum Zuweisen des RF Magnetventil zur Funk-Fernbedienung. Zum Zuweisen der Geräte müssen diese eine Entfernung von mindestens 50 cm und höchstens 10 Meter zueinander haben, ohne Hindernisse (1). Aktivieren Sie das Magnetventil, indem Sie eine beliebige Taste betätigen. Drücken Sie gleichzeitig die drei Tasten des RF Magnetventil und halten Sie sie 5 Sekunden lang gedrückt, bis das UHR- und das FUNK-Symbol rot zu blinken beginnen (2). Drücken Sie die UNIT-Taste auf der Funkfernbedienung, um die Nummer der Funk-Einheit auszuwählen, der der RF Magnetventil (3) zugewiesen werden soll. Drücken Sie innerhalb von einer Minute nach Abschluss des Punktes 2 stecken sie für einige Sekunden einen spitzen Gegenstand in das kleine Loch S1 an der Funk-Fernbedienung: Es erscheint das Funk-Symbol. Das Display der Funkfernbedienung blinkt, was anzeigt, dass die beiden Komponenten versuchen, eine Funkverbindung herzustellen.

ES ASOCIACIONES - Procedimiento para asociar la electroválvula programable RF y el mando a distancia RF. Para asociar los dispositivos, manténgalos a una distancia de entre 50 cm como mínimo y 10 metros como máximo entre sí, sin obstáculos (1). Active la electroválvula pulsando cualquier botón. Pulse simultáneamente las tres teclas de la electroválvula programable durante al menos 5 segundos, hasta que los símbolos RELOJ y RF empiecen a parpadear en rojo (2). Pulse la tecla UNIT del Mando a distancia RF para seleccionar el número de la Unidad RF al que asociar la electroválvula (3). Antes de que pase un minuto desde la acción del punto 2 introduzca durante unos segundos un objeto puntiagudo en el agujero S1 del mando a distancia RF: aparecerá el icono de radiofrecuencia. La pantalla del Mando a distancia RF parpadea, indicando que los dos componentes están intentando establecer una conexión por radiofrecuencia.

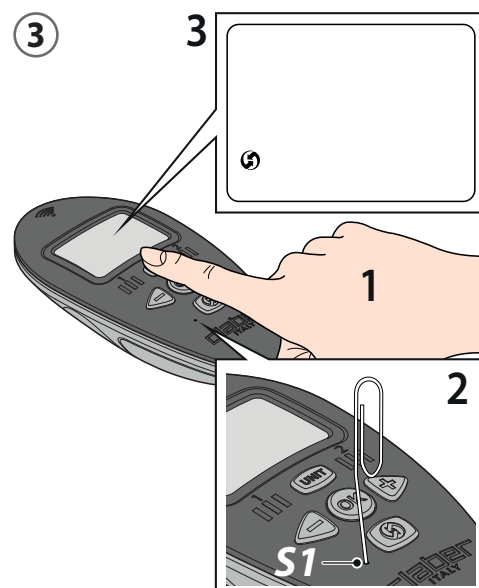
①



②



③



IT ASSOCIAZIONI. L'esito del processo di associazione è visibile sul display del Radiocomando RF quando il simbolo RF  termina di lampeggiare:

- associazione non avvenuta: simbolo RF  acceso fisso e simbolo di errore **ERR** lampeggiante (1). Ripetere la procedura di associazione.
- associazione avvenuta correttamente: simbolo RF  spento. Compare l'unità associata (es. 1 AB Unit) (2).

Indipendentemente dall'esito dell'associazione sul display dell'elettrovalvola RF compariranno tutti i simboli in sequenza illuminati. Se l'associazione è avvenuta correttamente l'elettrovalvola RF mostrerà il simbolo dell'orologio rosso/verde alternato (3).

UK CONNECTIONS. The outcome of the connection procedure is indicated on the RF Remote Control display when the RF  symbol stops blinking:

- connection failed: RF  symbol permanently alight and error **ERR** symbol blinking. (1). Repeat the connection procedure.
- connection successful: RF  symbol off. The paired unit will show (e.g. 1 AB Unit) (2).

Regardless of the outcome of the pairing, all the symbols will light up in sequence on the RF programmable solenoid valve display. If pairing is successful, RF programmable solenoid valve will display the clock symbol alternating red/green (3).

FR COMBINAISONS DE FONCTIONNEMENT. Le résultat de l'opération de combinaison du fonctionnement apparaît sur l'afficheur de la Radiocommande RF  lorsque le symbole RF cesse de clignoter :

- combinaison de fonctionnement échouée : symbole RF  allumé (lumière fixe) et symbole d'erreur **ERR** clignotant (1). Répétez la procédure d'association.
- combinaison de fonctionnement réussie : symbole RF  éteint. L'unité associée apparaît (ex. 1 AB Unit) (2).

Indépendamment du résultat de l'association, sur l'afficheur du électrovanne programmable RF apparaîtront tous les symboles éclairés en séquence. Si l'association a lieu correctement, le électrovanne programmable RF montrera le symbole de l'horloge rouge/vert alterné (3).

DE ZUWEISUNGEN. Das Ergebnis der Zuweisung ist auf dem Display der Funk-Fernbedienung sichtbar, wenn das Funk-Symbol  zu blinken aufhört:

- Zuweisung nicht erfolgt: das Funk-Symbol  leuchtet fix und das Fehler-Symbol **ERR** blinkt (1). Wiederholen Sie den Zuweisungsvorgang.
- Zuweisung korrekt erfolgt: Funk-Symbol  aus. Das zugewiesene Gerät erscheint (z.B. 1 AB Gerät) (2).

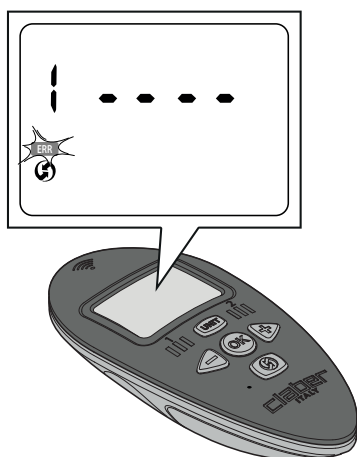
Unabhängig vom Ergebnis der Zuweisung auf dem Display des RF programmierbares Magnetventil leuchten nacheinander alle Symbole auf. Wenn die Zuweisung erfolgreich war, leuchtet am RF programmierbares Magnetventil nur das Uhren-Symbol rot/grün abwechselnd (3).

ES ASOCIACIONES. El resultado del proceso de asociación se visualiza en la pantalla del mando a distancia RF cuando el símbolo de radiofrecuencia  deja de parpadear:

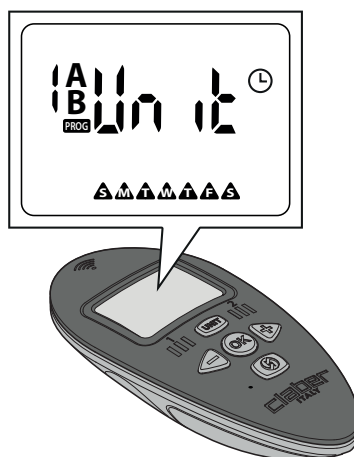
- Asociación fallida: símbolo de radiofrecuencia  encendido de forma fija y símbolo de error **ERR** parpadeante (1). Repita el procedimiento de asociación.
- Asociación ejecutada correctamente: símbolo de radiofrecuencia  apagado. Aparece la unidad asociada (p. ej., 1 AB Unit) (2).

Independientemente del resultado de la asociación, en la pantalla de la electroválvula programable RF aparecerán encendidos en secuencia todos los símbolos. Si se ha efectuado correctamente la asociación, la electroválvula programable mostrará el símbolo del reloj rojo/verde alternado (3).

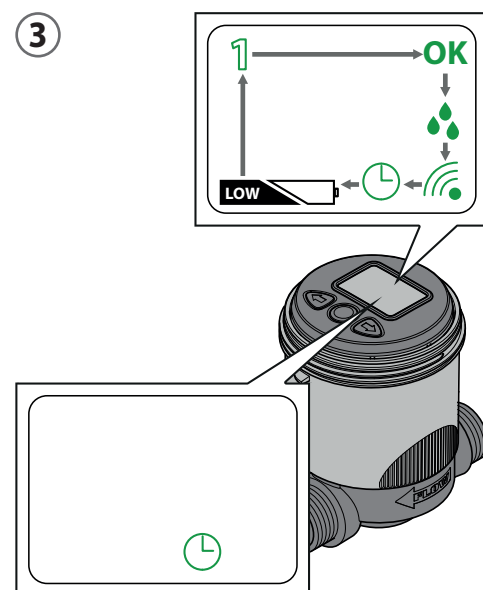
1



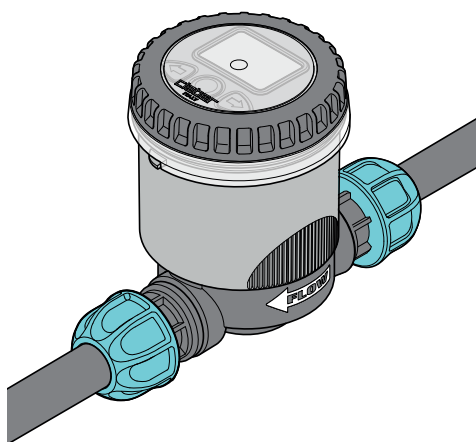
2



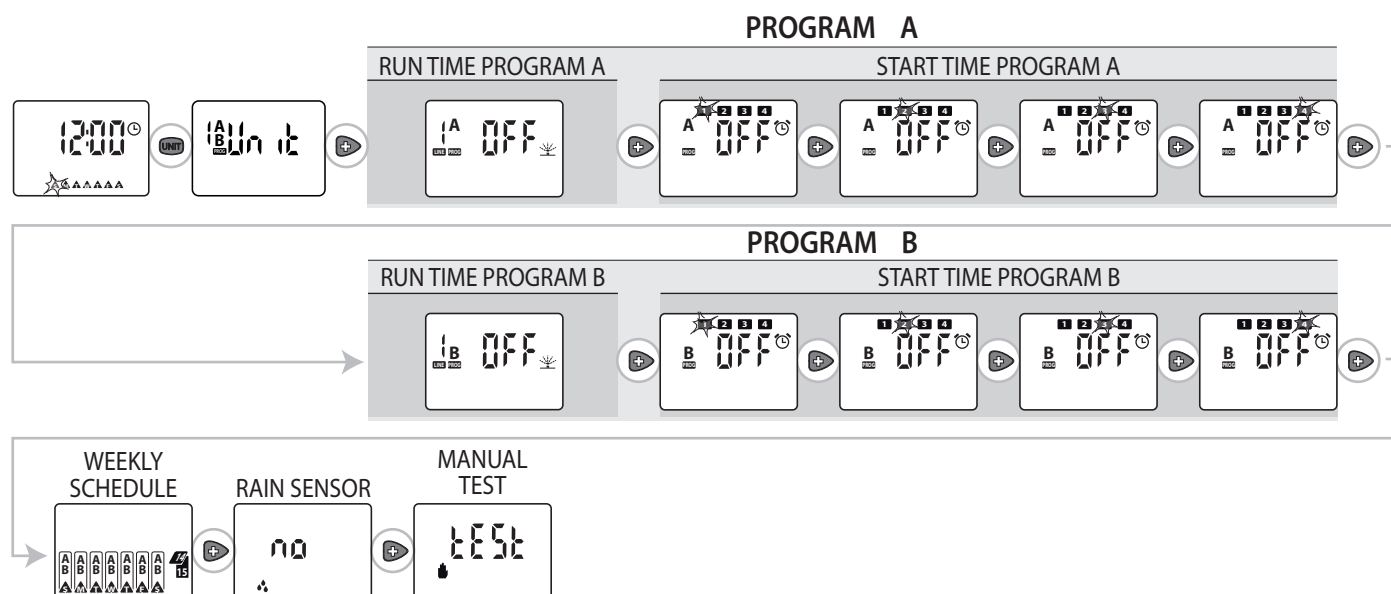
3



- IT UTILIZZO.** L'elettrovalvola programmabile RF comanda una linea di irrigazione. Nel radiocomando ogni linea ha due programmi, A e B, indipendenti tra loro. In entrambi i programmi si possono impostare fino a 4 orari di partenza giornalieri nell'arco delle 24 h solari.
- UK USE.** The RF programmable solenoid valve controls a watering line. On the remote control, each line has two independent programmes, A and B. In both programmes up to 4 daily start times can be set in a 24-hour span.
- FR UTILISATION.** L'électrovanne programmable RF commande une ligne d'arrosage. Sur la radiocommande, chaque ligne a deux programmes A et B indépendants. Sur les deux programmes, il est possible de régler jusqu'à 4 horaires de départ quotidiens dans les 24 h solaires.
- DE GEBRAUCH.** Das programmierbare RF-Magnetventil steuert einen Bewässerungskreis. In der Fernbedienung hat jeder Kreis zwei unabhängige Programme, A und B. In beiden Programmen können bis zu 4 tägliche Starzeiten im Lauf von 24 h eingestellt werden.
- ES USO.** La electroválvula programable RF controla una línea de riego. En el mando a distancia cada línea tiene dos programas, A y B, independientes entre sí. En los dos programas se pueden configurar hasta 4 horas de inicio diarias a lo largo de las 24 h solares.



- IT NOZIONI SULLA PROGRAMMAZIONE.** Vengono qui riportate tutte le pagine di programmazione in ordine di comparsa: i tasti frecce permettono di scorrere le varie pagine. Il tasto OK permette accedere alla MODIFICA del parametro visualizzato.
- UK GUIDELINES ON PROGRAMMING.** The display provides information about all the programming pages in the order they appear: the arrows allow the user to scroll through the different pages. The OK key lets you access the EDITING of the parameter displayed.
- FR NOTIONS SUR LA PROGRAMMATION.** Sont déclarés ici toutes les pages de programmation dans l'ordre d'apparition : les flèches permettent de faire défiler les différentes pages. La touche OK permet d'accéder à la MODIFICATION du paramètre affiché.
- DE HINWEISE ZUR PROGRAMMIERUNG.** Hier werden sämtliche Programmierungsseiten in der Reihenfolge angegeben, in der sie erscheinen: Sie die Pfeile gestatten das Durchblättern der einzelnen Seiten. Mit der OKTaste kann der jeweils angezeigte Parameter GEÄNDERT werden.
- ES NOCIONES DE PROGRAMACIÓN.** Se da cuenta aquí todas las páginas de programación en orden de aparición: las flechas permiten desplazar las diversas páginas. La tecla OK permite acceder a la MODIFICACIÓN del parámetro mostrado.



IT ESEMPIO DI PROGRAMMAZIONE

UK PROGRAMMING EXAMPLE

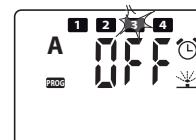
FR EXEMPLE DE PROGRAMMATION

DE PROGRAMMIERUNGSBEISPIEL

ES EJEMPLO DE PROGRAMACIÓN

PROGRAM A

LINE				
RUN TIME			OFF	OFF
START TIME	 h 5:00	 h 21:00	 OFF	 OFF

RUN
TIMESTART
TIME

PROGRAM B

LINE				
RUN TIME		OFF	OFF	OFF
START TIME	 h 6:00	 OFF	 OFF	 OFF

WEEKLY SCHEDULE



h 5:00



h 21:00



h 5:00



h 21:00



h 5:00



h 21:00



h 6:00

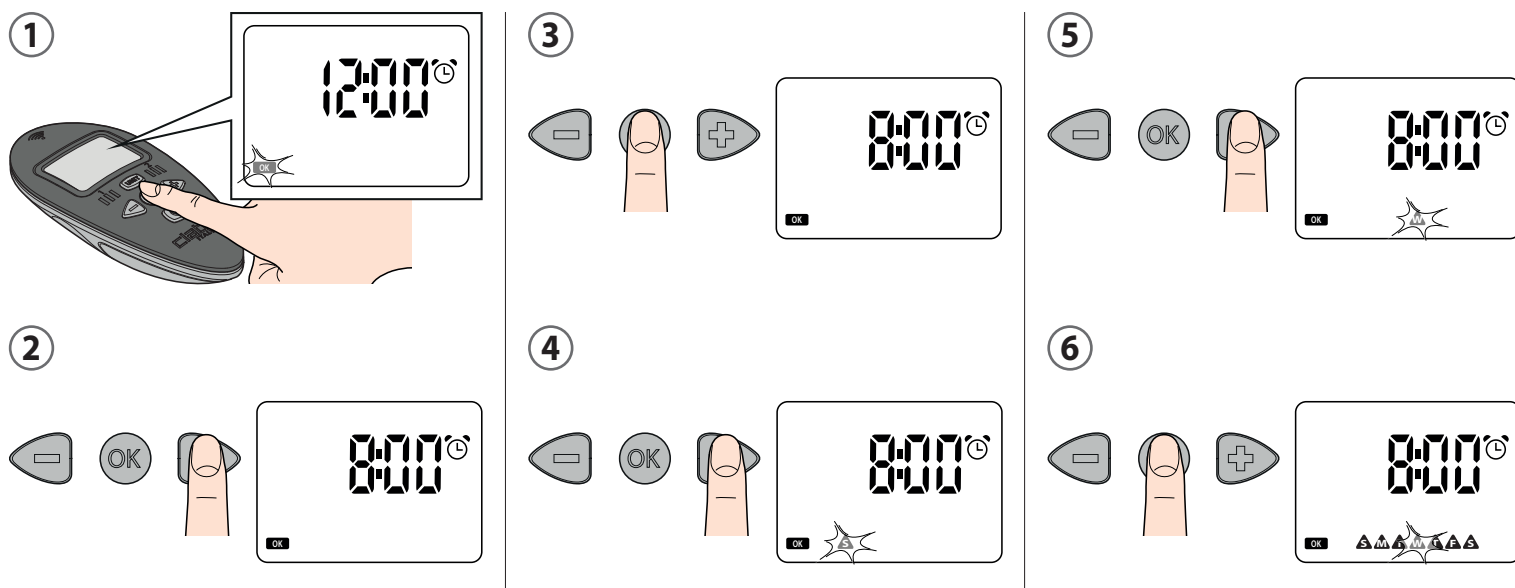
IT RADIOCOMANDO - UTILIZZO - Irrigazione programmata. Impostazione ora e giorno. Premere OK (1) e con le due frecce impostare l'ora desiderata (2). Premere OK per confermare (3). Con le frecce impostare il giorno della settimana (4-5) e premere OK (6).
I giorni indicati sono: **S** domenica, **M** lunedì, **T** martedì, **W** mercoledì, **T** giovedì, **F** venerdì, **S** sabato.

UK REMOTE CONTROL - USE - Programmed watering. Setting the day and time. Press OK (1) and use the two arrows to set the desired time (2). Press OK to confirm (3). Use the arrows to set the day of the week (4-5) and press OK (6).
The days are shown as: **S** Sunday, **M** Monday, **T** Tuesday, **W** Wednesday, **T** Thursday, **F** Friday, **S** Saturday.

FR RADIO COMMANDE - UTILISATION - Arrosage programmé. Configuration de l'heure et du jour. Appuyez sur OK (1) et avec les deux flèches configurez l'heure souhaitée (2). Appuyez sur OK pour confirmer (3). Avec les flèches configurez le jour de la semaine (4-5) et appuyez sur OK (6).
Les jours indiqués sont : **S** dimanche, **M** lundi, **T** mardi, **W** mercredi, **T** jeudi, **F** vendredi, **S** samedi.

DE FERNBEDIENUNG - GEBRAUCH - Programmierte Bewässerung. Einstellung von Uhrzeit und Wochentag. Drücken Sie OK (1) und stellen Sie mit den beiden Pfeiltasten die gewünschte Uhrzeit ein (2). Drücken Sie OK, um die Einstellung zu bestätigen (3). Stellen Sie mit den Pfeiltasten den Wochentag ein (4-5) und drücken Sie OK (6).
Die angezeigten Tage sind: **S** Sonntag, **M** Montag, **T** Dienstag, **W** Mittwoch, **T** Donnerstag, **F** Freitag, **S** Samstag.

ES MANDO A DISTANCIA - USO - Riego programado. Ajuste de hora y día. Pulse OK (1) y use las dos flechas para ajustar la hora deseada (2). Pulse OK para confirmar (3). Use las flechas para seleccionar el día de la semana (4-5) y pulse OK (6).
Los días indicados son: **S** domingo, **M** lunes, **T** martes, **W** miércoles, **T** jueves, **F** viernes, **S** sábado.



IT RADIOCOMANDO - PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE. Impostare/modificare il RUN TIME. La pagina RUN TIME permette di impostare per la LINEA la sua durata di irrigazione sia per il programma A che per il programma B. **La durata dell'irrigazione per ogni linea è impostabile da 1 a 60 minuti.**

Dalla pagina ora corrente premere UNIT fino ad arrivare all'unità da programmare. Premere la freccia destra.

Dalla pagina RUN TIME, premere il tasto OK per abilitare la modifica, il simbolo OK lampeggia ad indicare che i parametri visualizzati possono essere modificati e richiedono una conferma dell'impostazione. Con le frecce cambiare il valore visualizzato (tenendo continuamente premuti i tasti si avanza più velocemente). Premere il tasto OK per confermare il valore impostato. Premendo la freccia destra si passa all'impostazione degli START TIME.

UK REMOTE CONTROL - PROGRAMMING WATERING. Set/modify the RUN TIME. The RUN TIME page allows the user to set a watering run time for programme A and programme B for the LINE. **The watering cycle run time for each line can be set from 1 to 60 minutes.**

From the page showing the time, press UNIT until you arrive at the unit to be programmed. Press the right arrow.

From the RUN TIME page, press OK to enable modification, the symbol OK flashes indicating that the parameters displayed can be modified and require a setting confirmation. Using the arrows changes the value displayed (by pressing and holding the keys, the value will change more quickly). Press OK to confirm the set value. Press the right arrow to go to the START TIME settings.

FR RADIO COMMANDE - PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE. Régler/modifier le RUN TIME. La page RUN TIME permet de régler pour la LIGNE sa durée d'arrosage aussi bien pour le programme A que pour le programme B. **La durée de l'arrosage pour chaque ligne est réglable de 1 à 60 minutes.**

Depuis la page de l'heure courante, appuyez sur UNIT jusqu'à arriver à l'unité à programmer. Appuyez sur la flèche droite.

Depuis la page RUN TIME, appuyez sur la touche OK pour activer la modification, le symbole OK clignote pour indiquer que les paramètres affichés peuvent être modifiés et exigent une confirmation du réglage. À l'aide des flèches changez la valeur affichée (en maintenant les touches appuyées, vous avancez plus rapidement). Appuyez sur la touche OK pour confirmer la valeur réglée. En appuyant sur la flèche droite, on passe à la configuration des START TIME.

DE FERNBEDIENUNG - PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG. Einstellen/Ändern der RUN TIME. Die Seite RUN TIME (Bewässerungsdauer) ermöglicht die Einstellung der Bewässerungsdauer des KREISES, sowohl für das Programm A als auch für das Programm B. **Die Bewässerungsdauer kann für jeden Kreis von 1 bis 60 min eingestellt werden.**

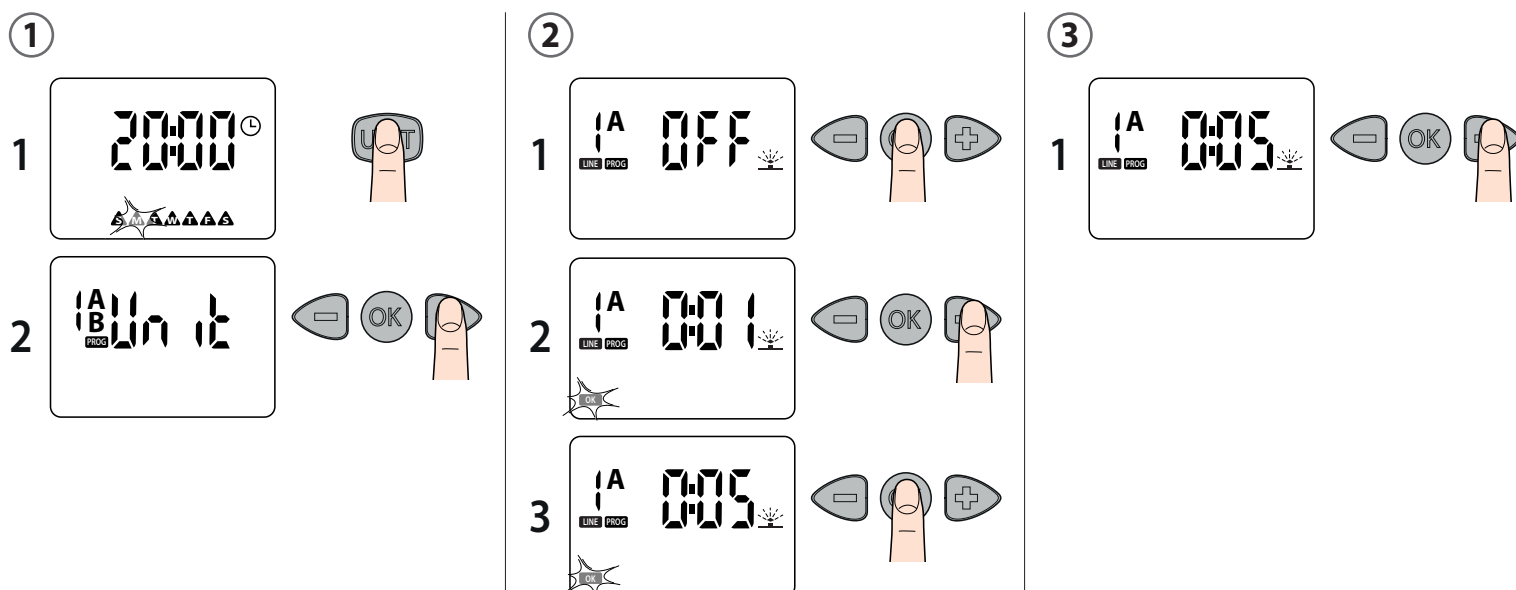
Von der Seite aktuelle Uhrzeit betätigen Sie die UNIT-Taste, bis Sie zu dem Gerät kommen, das es zu programmieren gilt. Betätigen Sie die rechte Pfeiltaste.

Drücken Sie auf der Seite RUN TIME die OK-Taste, um die Änderung zu bestätigen, das Symbol OK blinkt und zeigt so an, dass die angezeigten Parameter geändert werden können und eine Bestätigung der Einstellung erfordern. Verwenden Sie die Pfeile, um den angezeigten Wert zu ändern (indem Sie die Tasten durchgängig gedrückt halten, ändert sich der Wert schneller). Drücken Sie die OK-Taste, um den eingestellten Wert zu bestätigen. Durch Drücken der rechten Pfeiltaste gelangen Sie zur Einstellung der START TIMES (Startzeiten).

ES MANDO A DISTANCIA - PROGRAMACIÓN DEL RIEGO. Definir/modificar el RUN TIME. La página RUN TIME permite configurar la duración de riego por la LINEA, tanto para el programa A como para el programa B. **La duración del riego para cada línea se puede ajustar de 1 a 60 minutos.**

Desde la página de la hora actual, pulse UNIT hasta llegar a la unidad que desea programar. Pulse la flecha derecha.

En la página RUN TIME, pulse la tecla OK para habilitar la modificación, el símbolo OK parpadeará para indicar que los parámetros mostrados pueden modificarse y requieren la confirmación del ajuste realizado. Utilice las flechas para cambiar el valor mostrado (manteniendo pulsadas las teclas, se avanza más rápidamente). Pulse la tecla OK para confirmar el valor definido. Pulsando la flecha derecha se pasa al ajuste de los START TIME.



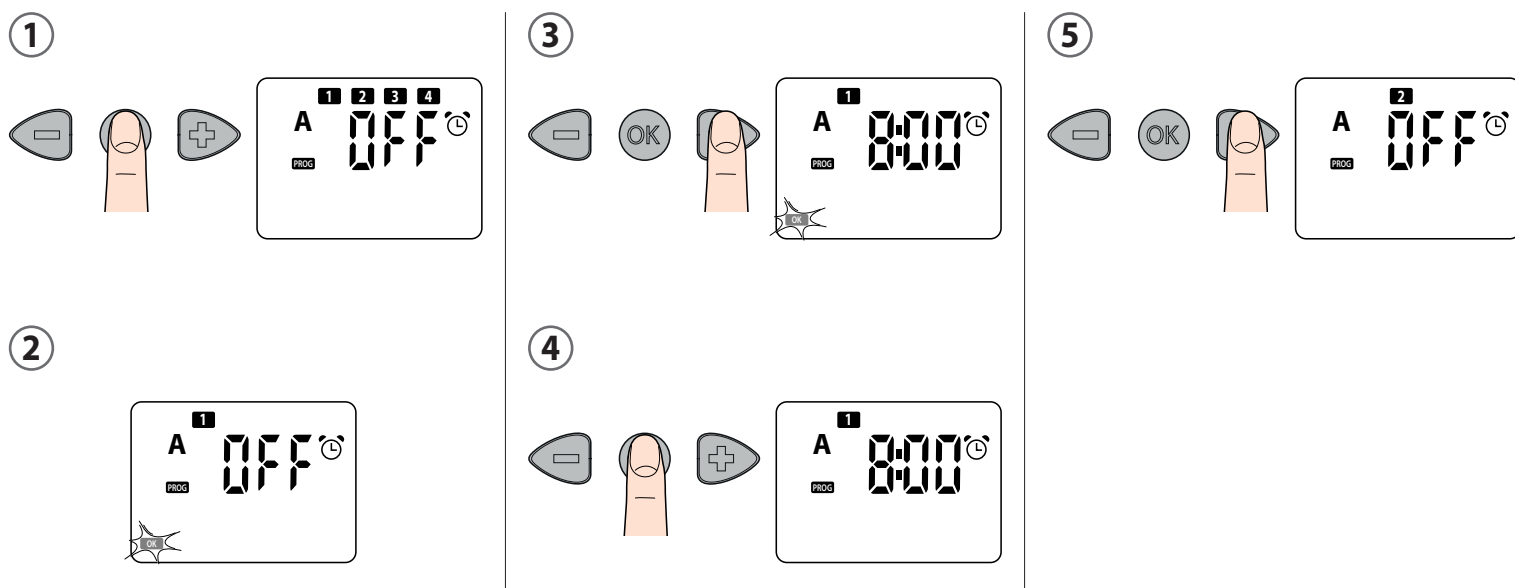
IT RADIOCOMANDO - UTILIZZO - Irrigazione programmata. Impostare da 1 a 4 orari di partenza. Per impostare la partenza 1 premere OK (1), il simbolo 1 rimane acceso fisso (2). Con le frecce inserire l'orario di partenza dell'irrigazione 1 (ad es. 8.00) (tenendo premuti i tasti, l'avanzamento è più rapido) (3). Premere OK per confermare l'orario inserito (4). Premere freccia destra per visualizzare la successiva pagina di programmazione (5). Impostare le altre partenze con la stessa modalità. OFF: nessuna partenza. Gli orari vanno inseriti in sequenza, entro le 24 ore solari. Premere la freccia destra per visualizzare la successiva pagina di programmazione: giorni in cui irrigare.

UK REMOTE CONTROL - USE - Programmed watering. Set from 1 to 4 watering cycles start times. To set start 1 press OK (1), the 1 symbol is fixed (2). Use the arrows to enter the start time for irrigation 1 (i.e. 8:00) with the use of the arrow buttons (scrolling is faster when holding down the buttons) (3). Press OK to confirm the time entered (4). Press the right arrow to display the next programming page (5). Set the other start times in the same way. OFF: no programmed starts. Enter times in sequence, within a 24-hour timeframe. Press the right arrow to display the next programming page: irrigation days.

FR RADIO COMMANDE - UTILISATION - Arrosage programmé. Programmez de 1 à 4 horaires de départ. Pour programmer le départ 1 (1), appuyez sur OK et le symbole 1 reste allumé fixe (2). Avec les flèches, saisissez l'heure de départ de l'arrosage 1 (par ex. 8h00) (en maintenant appuyées les touches, l'avancement est plus rapide) (3). Appuyez sur OK pour confirmer l'heure (4). Appuyez sur la flèche droite pour visualiser la page suivante de programmation (5). Configurez les autres départs avec la même modalité. OFF : aucun départ. Les horaires doivent être saisis en séquence, dans les 24 heures solaires. Appuyez sur la flèche droite pour visualiser la page suivante de programmation : jours pendant lesquels arroser.

DE FERNBEDIENUNG - GEBRAUCH - Programmierte Bewässerung. Stellen Sie 1 bis 4 Startzeiten ein. Zum Einstellen der Startzeit 1 drücken Sie OK (1), das Symbol 1 leuchtet daraufhin fix (2). Geben Sie mit den Pfeiltasten die Startzeit der Bewässerung 1 ein (z. B. 8.00) (wenn Sie die Tasten gedrückt halten, läuft der Wert schneller) (3). Drücken Sie OK, um die eingegebene Uhrzeit zu bestätigen (4). Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur nächsten Programmierungsseite zu wechseln (5). Stellen Sie die anderen Startzeiten auf die gleiche Weise ein. OFF: kein Start. Die Uhrzeiten müssen nacheinander eingestellt werden, innerhalb von 24 Stunden. Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur nächsten Programmierungsseite zu wechseln: Wochentage, an denen bewässert wird.

ES MANDO A DISTANCIA - USO - Riego programado. Defina entre 1 y 4 horas de inicio. Para definir el inicio 1 pulse OK (1); el símbolo 1 permanece encendido fijo (2). Use las flechas para ajustar la hora de inicio del riego 1 (por ej. 8.00) (manteniendo pulsadas las teclas, se avanza más rápido) (3). Pulse OK para confirmar la hora introducida (4). Pulse la flecha derecha para ver la siguiente página de programación (5). Ajuste los demás inicios siguiendo el mismo procedimiento. OFF: ningún inicio. Las horas se deben ajustar en secuencia, de acuerdo con las 24 horas solares. Pulse la flecha derecha para ver la siguiente página de programación: días en los que regar.



IT RADIOCOMANDO - UTILIZZO - Irrigazione programmata. Scegliere in che giorni attivare i cicli di irrigazione impostati (WEEKLY SCHEDULE).

Premere il tasto OK (1), si accede alla modifica della programmazione settimanale (lampeggia S = Domenica). Premere le frecce per spostarsi sui giorni successivi (2). Premere più volte il tasto OK per eliminare o ripristinare l'irrigazione nel giorno selezionato (in questo esempio si elimina il mercoledì, W = WEDNESDAY) (3). Per uscire premere le frecce per posizionarsi su EXIT (4); quando EXIT lampeggia, premere OK (5). Premere la freccia destra per visualizzare la successiva pagina di programmazione: Rain Sensor RF.

I giorni indicati sono: **S** domenica, **M** lunedì, **T** martedì, **W** mercoledì, **T** giovedì, **F** venerdì, **S** sabato.

UK REMOTE CONTROL - USE - Programmed watering. Choose in which days to activate the watering cycles set (WEEKLY SCHEDULE).

Press OK (1) to access the screen where you can modify weekly programming (flashing S = Sunday). Press the arrows to move to future days (2). Press OK multiple times to delete or reinstate irrigation on the selected day (in this example, W = WEDNESDAY is deleted) (3). To exit, press the arrows until you reach EXIT (4); press OK when EXIT flashes (5). Press the right arrow to display the next programming page: Rain Sensor RF.

The days are shown as: **S** Sunday, **M** Monday, **T** Tuesday, **W** Wednesday, **T** Thursday, **F** Friday, **S** Saturday.

FR RADIO COMMANDE - UTILISATION - Arrosage programmé. Choisissez les jours durant lesquels vous souhaitez activer les cycles d'arrosage réglés (WEEKLY SCHEDULE).

Appuyez sur la touche OK (1) pour accéder à la modification de la programmation hebdomadaire (clignote S = Dimanche). Appuyez sur les flèches pour vous déplacer sur les jours suivants (2). Appuyez plusieurs fois sur la touche OK pour supprimer ou rétablir l'arrosage le jour sélectionné (dans cet exemple, le mercredi est éliminé, W=WEDNESDAY) (3). Pour sortir, appuyez sur les flèches pour vous positionner sur EXIT (4); lorsqu'EXIT clignote, appuyez sur OK (5). Appuyez sur la flèche droite pour visualiser la page suivante de programmation: Rain Sensor RF.

Les jours indiqués sont : **S** dimanche, **M** lundi, **T** mardi, **W** mercredi, **T** jeudi, **F** vendredi, **S** samedi.

DE FERNBEDIENUNG - GEBRAUCH - Programmierte Bewässerung. Wählen Sie, an welchen Wochentagen die eingestellten Bewässerungszyklen aktiviert werden sollen (WEEKLY SCHEDULE).

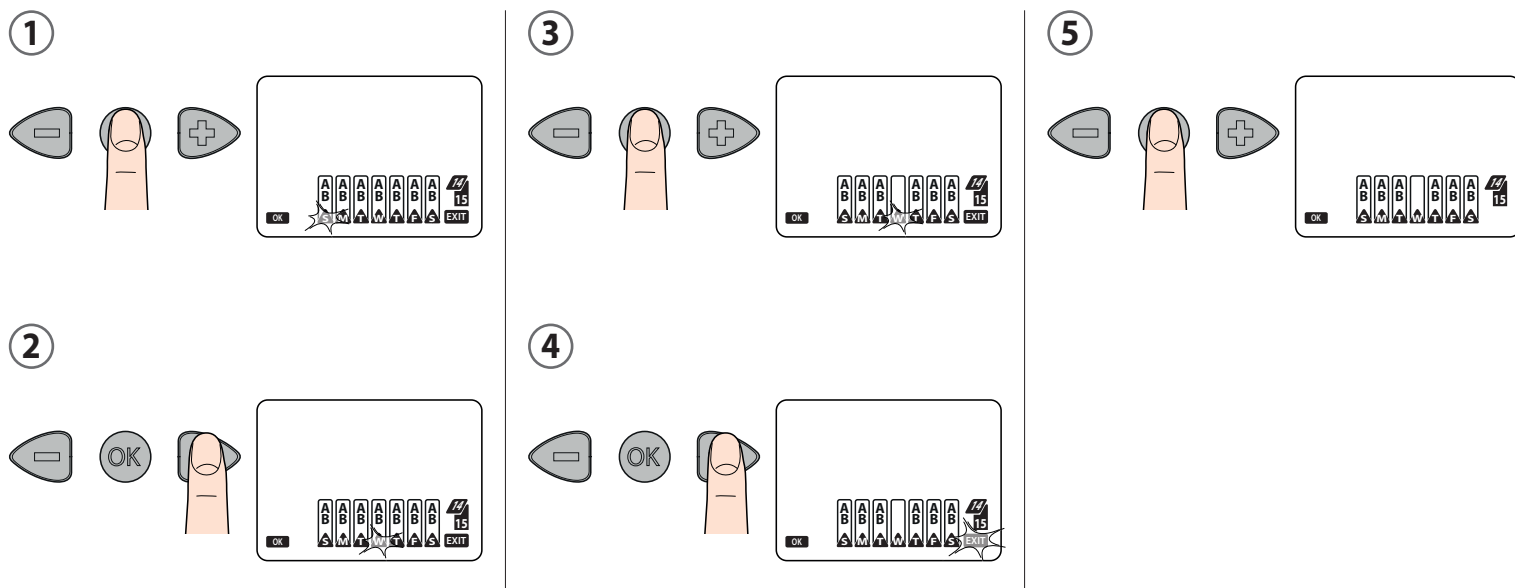
Drücken Sie die OK-Taste (1), und es öffnet sich die Seite zum Bearbeiten der Wochenprogrammierung (S blinkt = Sonntag). Drücken Sie die Pfeiltasten, um zu den nächsten Wochentagen zu wechseln (2). Drücken Sie mehrmals die OK-Taste, um die Bewässerung am gewählten Wochentag zu deaktivieren bzw. wieder zu aktivieren (in diesem Beispiel wird sie am Mittwoch deaktiviert, W = WEDNESDAY) (3). Zum Verlassen der Seite drücken Sie die Pfeiltasten, bis Sie EXIT (4) erreichen; wenn EXIT blinkt, drücken Sie OK (5). Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur nächsten Programmierungsseite zu wechseln: Rain Sensor RF.

Die angezeigten Tage sind: **S** Sonntag, **M** Montag, **T** Dienstag, **W** Mittwoch, **T** Donnerstag, **F** Freitag, **S** Samstag.

ES MANDO A DISTANCIA - USO - Riego programado. Seleccione los días en los que desea activar los ciclos de riego configurados (WEEKLY SCHEDULE).

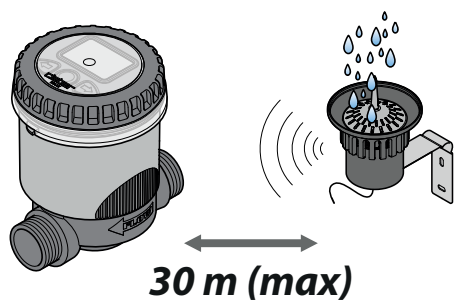
Pulse la tecla OK (1) para acceder a la modificación de la programación semanal (parpadea S = Domingo). Pulse las teclas para pasar a los días siguientes (2). Pulse varias veces la tecla OK para eliminar o restablecer el riego en el día seleccionado (en este ejemplo, se elimina el miércoles, W = WEDNESDAY) (3). Para salir, sitúese en EXIT utilizando las flechas (4); cuando parpadee EXIT, pulse OK (5). Pulse la flecha derecha para ver la siguiente página de programación: Rain Sensor RF.

Los días indicados son: **S** domingo, **M** lunes, **T** martes, **W** miércoles, **T** jueves, **F** viernes, **S** sábado.



- IT ASSOCIAZIONI - Procedura di associazione elettrovalvola RF - Rain Sensor RF.** L'elettrovalvola RF riconosce il segnale di un Rain Sensor RF installato, purché i dispositivi siano posti a una distanza non superiore a 30 m senza ostacoli e in assenza di altri segnali in radiofrequenza.
- UK CONNECTIONS - Procedure for the connection of RF programmable solenoid valve - RF Rain Sensor.** The RF solenoid valve recognises the signal of an installed RF Rain Sensor, provided the devices are no more than 30 m away (obstacle free) and there are no other radio frequency signals.
- FR COMBINAISONS DE FONCTIONNEMENT - Procédure de combinaison du fonctionnement électrovanne programmable RF - Pluviomètre Rain Sensor RF.** L'électrovanne RF reconnaît le signal d'un Rain Sensor RF installé, si les dispositifs sont installés à une distance non supérieure à 30 mètres sans obstacles et en l'absence d'autres signaux en radiofréquence.
- DE ZUWEISUNGEN - Vorgehensweise zum Zuweisen des RF programmierbares Magnetventil zum Rain Sensor RF.** Das RF-Magnetventil erkennt das Signal eines installierten RF-Rain Sensors, sofern sich die Geräte in einer Entfernung von höchstens 30 m, ohne Hindernisse und ohne andere Funksignale befinden.
- ES ASOCIACIONES - Procedimiento para asociar el electroválvula programable RF y el sensor de lluvia por radiofrecuencia.** La electroválvula RF reconoce la señal de un Rain Sensor RF instalado, siempre que los dispositivos estén situados a una distancia máxima de 30 m sin obstáculos y no haya otras señales de radiofrecuencia.

①



②



IT RADIOCOMANDO - PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE - Rain sensor RF. Dalla pagina RAIN SENSOR premere il tasto OK, si accede alla attivazione/disattivazione del Rain Sensor RF (Sensore di Pioggia in radio frequenza). Con la pressione della freccia destra si cambia lo stato da "NO" (sensore disattivato) a "YES" (sensore attivato) e viceversa. Confermare premendo OK. Il riconoscimento tra i dispositivi avviene nell'arco di circa 5-10 minuti.

Stato del Rain Sensor RF:

- ☼ Spento: Sensore VUOTO oppure non attivo per il programmatore.
- ☼ Acceso fisso: Sensore PIENO e attivo per il programmatore. Con sensore PIENO vengono interrotti eventuali programmi d'irrigazione e si previene che altri programmi partano in automatico finché il simbolo ☼ rimane acceso.
- ☼ Acceso lampeggiante: il programmatore non riceve più informazioni da oltre 24 ore dal Rain Sensor RF ed opera indipendentemente dal sensore stesso. Controllare le batterie del Rain Sensor RF e la sua corretta installazione.

Attenzione: all'elettrovalvola RF può essere abbinato solo il Rain Sensor RF (cod. 90831) e non il Rain Sensor a filo (cod. 90915).

UK REMOTE CONTROL - WATERING PROGRAMMING - Rain Sensor RF. From the RAIN SENSOR page press OK, activates when the Rain Sensor RF activates/deactivates. Press the right arrow to move the status from "NO" (sensor deactivated) to "YES" (sensor activated) and vice versa. Confirm by pressing OK. **Recognition between the devices takes about 5-10 minutes.**

Status of Rain Sensor RF:

- ☼ ON: Sensor EMPTY or not active for the water timer.
- ☼ Permanently on: Sensor FULL or active for the water timer. With the sensor FULL any watering programmes are interrupted and other programmes start automatically while the symbol ☼ remains active.
- ☼ Active and flashing: the water timer has not received any information from the Rain Sensor RF for more than 24 hours and is working independently from the sensor. Check the Rain Sensor RF installation and batteries.

Warning: the RF solenoid valve can only be combined with the RF Rain Sensor (code 90831), not the wired Rain Sensor (code 90915).

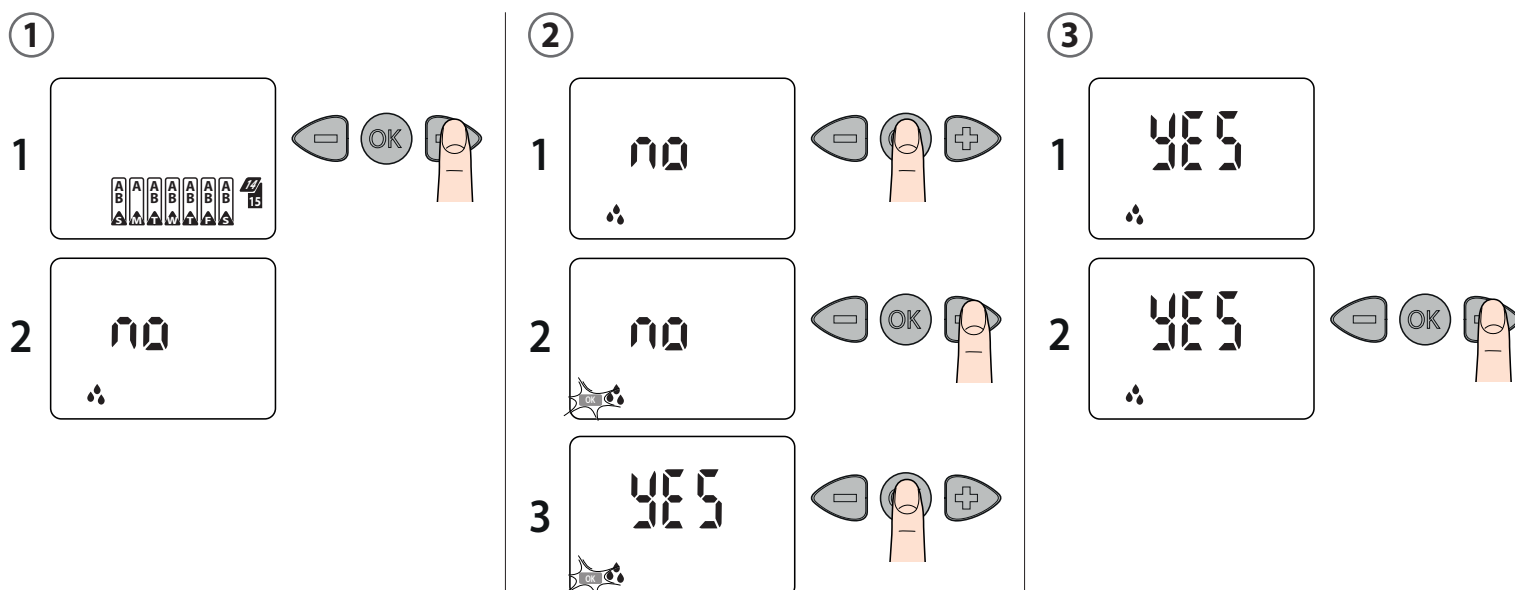
FR RADIO COMMANDE - PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE - Rain Sensor RF. Depuis la page RAIN SENSOR appuyez sur la touche OK on accède à l'activation/désactivation du Rain Sensor RF (Capteur de Pluie). En pressant la flèche droite vous passez de l'état de "NO" (capteur désactivé) à "YES" (capteur activé) et vice-versa.

Confirmez en appuyant sur la touche OK. **La reconnaissance entre les dispositifs s'effectue dans les 5-10 minutes.**

État du Rain Sensor RF :

- ☼ Éteint : Capteur VIDE ou bien non activé pour le programmeur.
- ☼ Allumé fixe : Capteur PLEIN et activé pour le programmeur Avec le capteur PLEIN, les éventuels programmes d'arrosage sont interrompus et il est signalé que d'autres programmes se déclenchent automatiquement jusqu'à ce que le symbole ☼ reste allumé.
- ☼ Allumé et clignotant : le programmeur ne reçoit plus d'informations depuis plus de 24 heures de la part de Rain Sensor RF et opère indépendamment du capteur. Contrôlez les piles du Rain Sensor RF et qu'elles soient correctement positionnées.

Attention : l'électrovanne programmable ne peut être associé qu'au Rain Sensor RF (code 90831) et non pas au Rain Sensor avec fil (code 90915).



DE FERNBEDIENUNG - PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG - Rain Sensor RF. Drücken Sie auf der Seite RAIN SENSOR die OK-Taste, Sie gelangen zur Seite für die Aktivierung/Deaktivierung des Rain Sensor RF (Funk-Regensensor). Durch Drücken des rechten Pfeils ändern Sie den Status von „NO“ (Sensor deaktiviert) auf „YES“ (Sensor aktiviert) und umgekehrt. Bestätigen Sie die Änderung durch Drücken der OK-Taste. **Die Erkennung zwischen den beiden Geräten erfolgt im Laufe von circa 5-10 Minuten.**

Status des Rain Sensor RF:

- ☼ Aus: Sensor LEER oder nicht aktiv für den Bewässerungscomputer.
- ☼ Leuchtet durchgängig: Sensor VOLL und aktiv für den Bewässerungscomputer. Bei VOLLEM Sensor werden eventuelle Bewässerungsprogramme unterbrochen und es wird verhindert, dass andere Programme automatisch gestartet werden, bis das Symbol ☼ wieder verschwindet.
- ☼ Blinkend: Der Bewässerungscomputer empfängt seit mehr als 24 Stunden keine Informationen mehr vom Rain Sensor RF und funktioniert unabhängig von diesem. Kontrollieren Sie die Batterien des Rain Sensor RF und dass er korrekt installiert ist.

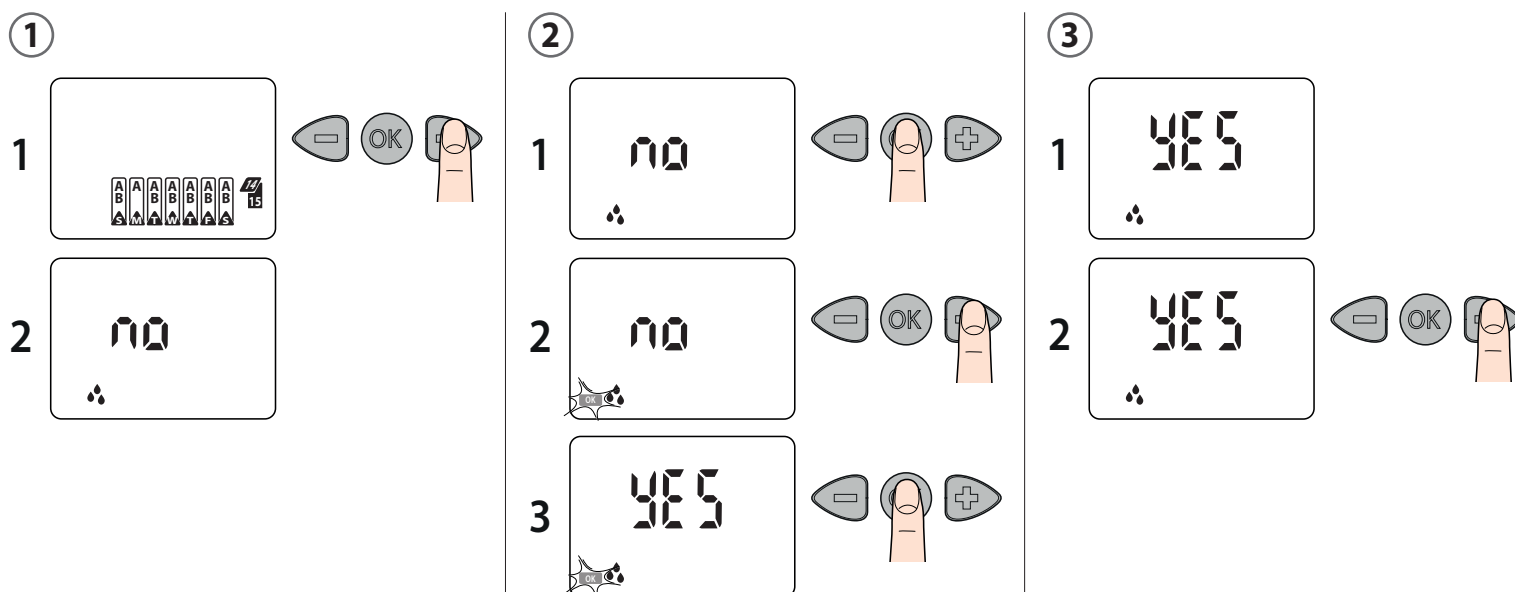
Achtung: An RF Magnetventil kann nur mit dem Rain Sensor RF (Art. 90831) und nicht dem kabelgebundenen Rain Sensor (Art. (Art. 90915) kombiniert werden.

ES MANDO A DISTANCIA - PROGRAMACIÓN DEL RIEGO - Rain Sensor RF. En la página RAIN SENSOR pulse la tecla OK, se accederá a la activación/desactivación del Rain Sensor RF (Sensor de Lluvia). Pulsando la flecha derecha se cambia el estado de "NO" (sensor desactivado) a "YES" (sensor activado) y viceversa. Confirme pulsando la tecla OK. **El reconocimiento entre los dispositivos se produce en un plazo de 5-10 minutos.**

Estado del Rain Sensor RF:

- ☼ Apagado: Sensor VACÍO o no activo para el programador.
- ☼ Encendido fijo: Sensor LLENO y activo para el programador. Cuando el sensor está LLENO se interrumpen los programas de riego que se estén realizando y se impide que comiencen automáticamente otros programas mientras el símbolo ☼ permanezca encendido.
- ☼ Encendido parpadeando: el programador lleva más de 24 horas sin recibir información del Rain Sensor RF y funciona con independencia del sensor. Compruebe las pilas del Rain Sensor RF y su correcta instalación.

Atención: a electroválvula programable RF solo se puede asociar el Rain Sensor RF (cód. 90831), no el Rain Sensor por cable (cód. 90915).



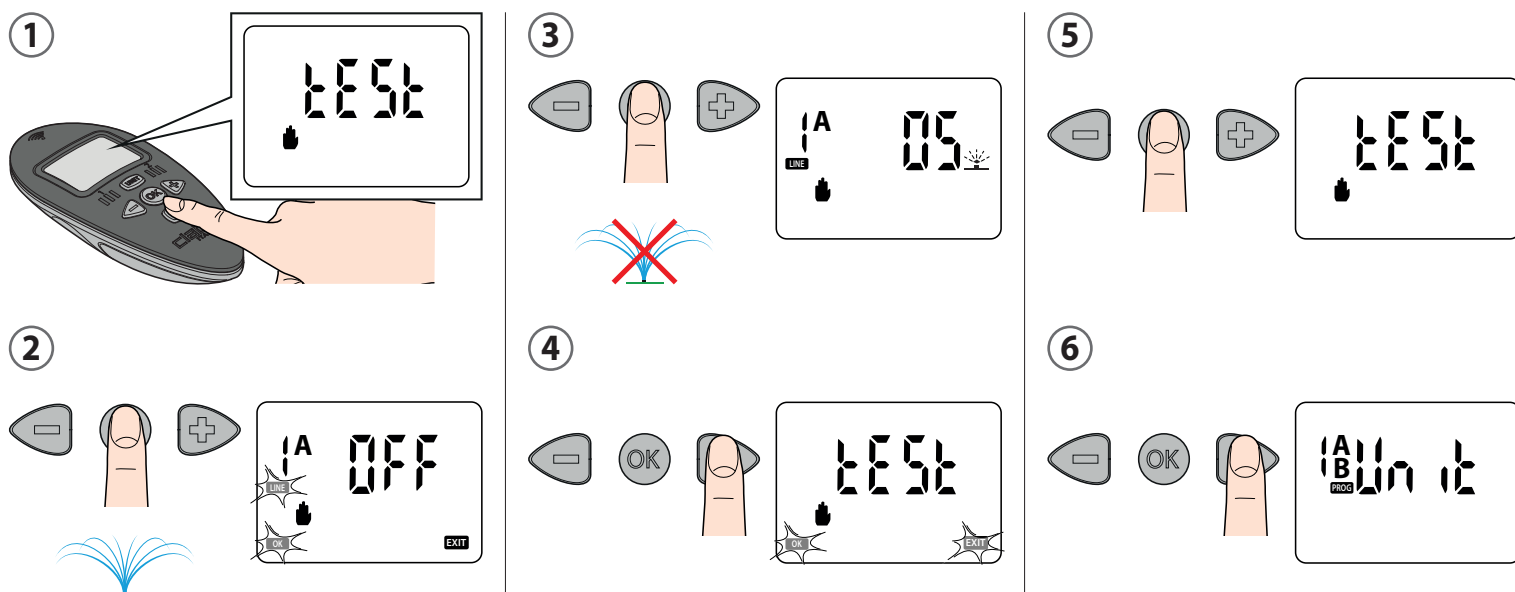
IT RADIOCOMANDO - UTILIZZO - Irrigazione programmata. Test / irrigazione manuale. Premere la freccia destra per visualizzare la successiva pagina di programmazione: test manuale. Premere il tasto RF per attivare la comunicazione tra Radiocomando e l'elettrovalvola RF (1): la scritta TEST lampeggerà per qualche istante. Sul display verranno visualizzate la linea 1 e la scritta OFF (2); premere OK per attivare l'irrigazione per un tempo prestabilito di 5 minuti (3). Premere nuovamente OK per interrompere anzitempo l'irrigazione. Per uscire dalla funzione, premere la freccia destra finché compare la scritta TEST (4) e premere OK (5). Premere la freccia destra per ritornare alla pagina UNIT (6). Per tornare alla pagina ORA/GIORNO, premere più volte il tasto UNIT. Per accedere direttamente alla programmazione manuale dalla pagina ORA/GIORNO, premere il tasto UNIT e visualizzare l'unità desiderata. Premere la freccia destra e portarsi alla pagina test. Proseguire come precedentemente indicato.

UK REMOTE CONTROL - USE - Programmed watering. Test/manual watering. Press the right arrow to display the next programming page: manual testing. Press the RF button to activate communication between remote control and the RF solenoid valve (1); the TEST message will blink briefly. The display shows line 1 and the message OFF (2); press OK to activate watering for a preset time of 5 minutes (3). Press OK a second time to stop watering before the end of the preset time. To quit the function, press the right arrow until TEST is displayed (4), then press OK (5). Press the right arrow to return to the UNIT page (6). To go back to the TIME/DAY page, press the UNIT button several times. To access manual programming directly from the TIME/DAY page, press the UNIT button to display the desired unit. Press the right arrow and go to the test page. Proceed as indicated above.

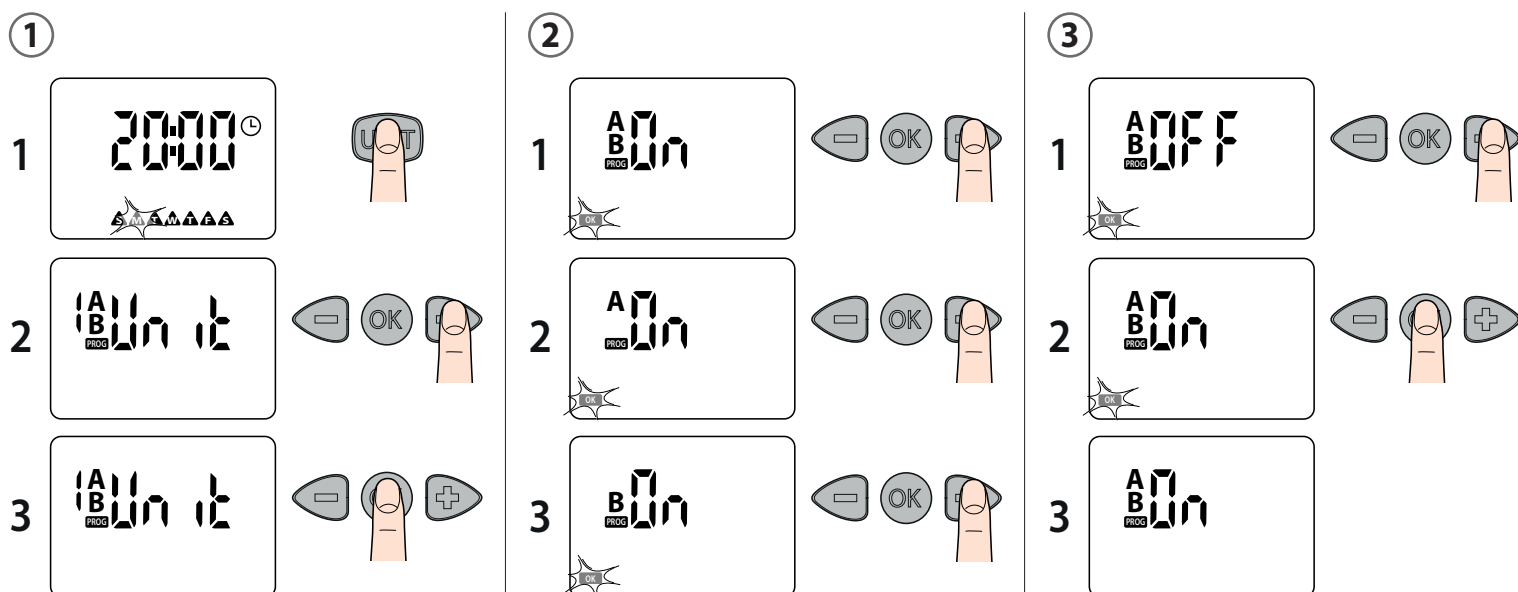
FR RADIO COMMANDE - UTILISATION - Arrosage programmé. Test / arrosage manuel. Appuyez sur la flèche droite pour visualiser la page suivante de programmation : test manuel. Appuyez sur la touche RF pour établir la communication entre la radiocommande et l'électrovanne RF (1). Sur l'afficheur apparaîtront le circuit 1 et la mention OFF (2). Appuyez sur la touche OK pour activer l'arrosage pour la durée préétablie de 5 minutes (3). Appuyez à nouveau sur la touche OK pour interrompre l'arrosage avant. Pour sortir de la fonction, appuyez sur la flèche droite jusqu'à ce le message TEST apparaisse (4), puis appuyez sur la touche OK (5). Appuyez sur la flèche droite pour retourner à la page UNIT (6). Pour revenir à l'écran HEURE/JOUR, appuyez plusieurs fois sur la touche UNIT. Pour accéder directement à la programmation manuelle de la page HEURE/JOUR, appuyez sur la touche UNIT et visualisez l'unité souhaitée. Appuyez sur la flèche droite et allez à la page test. Continuez comme précédemment indiqué.

DE FERNBEDIENUNG - GEBRAUCH - Programmierte Bewässerung. Test / manuelle Bewässerung. Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur nächsten Programmierungsseite zu wechseln: manueller Test. Drücken Sie die RF-Taste, um die Kommunikation zwischen der Fernbedienung und dem RF Magnetventil zu aktivieren: Die Meldung TEST blinkt kurz (1). Auf dem Display erscheinen der Kreis 1 und die Meldung OFF (2); drücken Sie OK, um die Bewässerung für eine voreingestellte Dauer von 5 Minuten zu aktivieren (3). Drücken Sie erneut OK, um die Bewässerung vorzeitig zu beenden. Zum Verlassen der Funktion, drücken Sie die rechte Pfeiltaste, bis die Meldung TEST erscheint (4), und drücken Sie dann OK (5). Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur Seite UNIT zurückzukehren (6). Um zur Seite UHRZEIT/WOCHENTAG zurückzukehren, drücken Sie mehrmals die UNIT-Taste. Um direkt die manuelle Programmierung von der Seite UHRZEIT/WOCHENTAG aufzugreifen, drücken Sie mehrmals die UNIT-Taste und zeigen Sie die gewünschte Einheit an. Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur Test-Seite zurückzukehren. Fahren Sie fort, wie oben beschrieben.

ES MANDO A DISTANCIA - USO - Riego programado. Test/riego manual. Pulse la flecha derecha para ver la siguiente página de programación: test manual. Pulse la tecla RF para activar la comunicación entre el mando a distancia y la electroválvula RF (1): la palabra TEST parpadeará durante unos segundos. En el display se visualizan la línea 1 y la palabra OFF (2); pulse la tecla OK para activar el riego por el tiempo predefinido de 5 minutos (3). Pulse de nuevo la tecla OK para interrumpir el riego antes de que transcurra el tiempo predefinido. Para salir de la función, pulse la flecha derecha hasta que aparezca el mensaje TEST (4) y, luego, pulse la tecla OK (5). Pulse la flecha derecha para volver a la página UNIT (6). Para volver a la página HORA/DÍA, pulse varias veces la tecla UNIT. Para acceder directamente a la programación manual desde la página HORA/DÍA, pulse la tecla UNIT y consulte la unidad deseada. Pulse la flecha derecha para ir a la página test. Siga el procedimiento explicado.



- IT PROGRAMMAZIONE DELL'IRRIGAZIONE - Abilitazione dei programmi A e B e la messa in off.** Sul display viene visualizzata normalmente la schermata ORA/GIORNO corrente; premere il tasto UNIT, selezionare l'unità con le frecce e premere OK. Premere le frecce per abilitare il programma desiderato solo A, solo B, entrambi i programmi o metterli in OFF.
- N.B.** La sovrapposizione temporale del ciclo di irrigazione del programma A e di quello del programma B è invece permessa (se l'impianto non ha portata sufficiente, questa condizione potrebbe pregiudicare la qualità delle irrigazioni).
Effettuata la scelta, premere il tasto OK per confermare l'abilitazione dei programmi visualizzati.
- UK PROGRAMMING WATERING - Enabling programmes A and B and setting to off.** The DAY/TIME screen is normally shown on the display; press the UNIT button, use the arrows to select the unit and press OK. Press the arrows to enable programme A, programme B or both programmes, or to set them to OFF.
- N.B.** Programme A irrigation cycles can overlap with programme B irrigation cycles (if there is an insufficient flow rate in the system, this may affect the irrigation quality).
Once the selection has been made, press OK to confirm enabling of the programmes displayed.
- FR PROGRAMMATION DE L'ARROSAGE - Activation des programmes A et B et l'arrêt sur OFF.** Sur l'afficheur apparaît normalement la page-écran HEURE/JOUR courant, appuyez sur la touche UNIT, sélectionnez l'unité avec les flèches et appuyez sur OK. Appuyez sur les flèches pour activer le programme souhaité : uniquement A, uniquement B, les deux programmes ou mettez-les sur OFF.
- N.B.** La superposition temporaire du cycle d'arrosage du programme A et de celui du programme B est par contre admise (si l'installation n'a pas une portée suffisante, cette condition pourrait compromettre la qualité des arrosages).
Une fois le choix effectué, appuyez sur la touche OK pour confirmer l'activation des programmes affichés.
- DE PROGRAMMIERUNG DER BEWÄSSERUNG - Aktivierung der Programme A und B und Stellen auf OFF.** Auf dem Display wird ganz normal der aktuelle UHRZEIT/WOCHENTAG-Bildschirm angezeigt. Betätigen Sie die UNIT-Taste, wählen Sie das Gerät mit den Pfeiltasten aus und drücken Sie auf OK. Betätigen Sie die Pfeiltasten, um das gewünschte Programm freizuschalten: nur A, nur B, beide Programme oder OFF.
- Hinweis:** der Bewässerungszyklus von Programm A und der von Programm B dürfen sich dagegen zeitlich überschneiden (wenn die Anlagenleistung unzureichend ist, könnte durch diese Betriebsbedingung die Qualität der Bewässerung beeinträchtigt werden).
Nachdem Sie Ihre Auswahl getroffen haben, drücken Sie die OK-Taste, um die Aktivierung des angezeigten Programms zu bestätigen.
- ES PROGRAMACIÓN DEL RIEGO - Habilitación de los programas A y B y puesta en off.** En la pantalla aparece con normalidad la pantalla HORA/DÍA actual; pulse el botón UNIT, seleccione la unidad con las flechas y pulse OK. Pulse las flechas para habilitar el programa deseado: solo A, solo B, los dos programas o ponerlos en OFF.
- Nota:** en cambio, se permite el solapamiento temporal del ciclo de riego del programa A y el del programa B (si la instalación no tiene suficiente caudal, esto podría afectar negativamente a la calidad de los riegos).
Una vez realizada la selección, pulse la tecla OK para confirmar la habilitación de los programas mostrados.



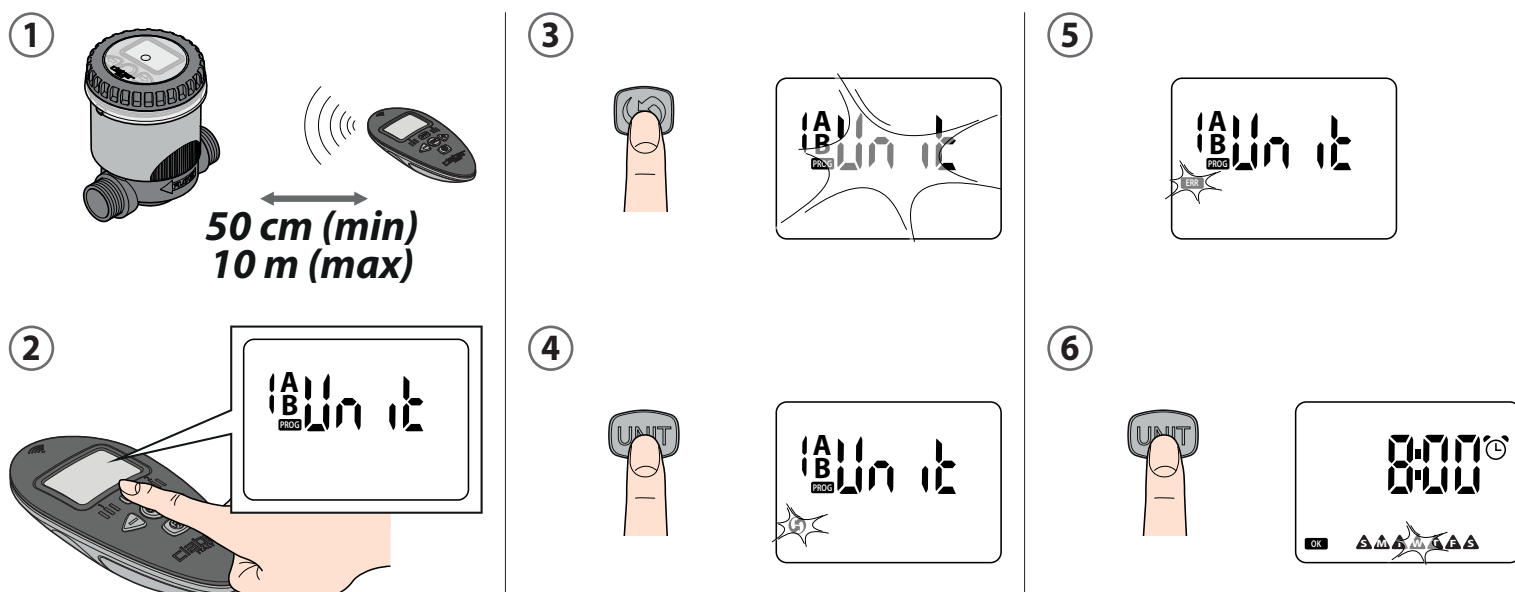
IT UTILIZZO - Irrigazione programmata. Trasferimento dati inseriti da Radiocomando RF all'elettrovalvola RF. Tenere i dispositivi a non meno di 50 cm e non più di 10 metri di distanza, senza ostacoli (1). Premere il tasto UNIT per scegliere l'unità (2) e premere il tasto RF (3). Per qualche secondo, sul display del radiocomando apparirà l'icona RF lampeggiante (4). La successiva scomparsa del simbolo RF indica che l'aggiornamento è avvenuto correttamente. Se appare la scritta ERR lampeggiante sul radiocomando, avvicinare i due dispositivi e ripetere l'operazione (5). Per tornare alla pagina ORA/GIORNO, premere più volte il tasto UNIT (6). Ogni modifica eseguita da radiocomando RF deve essere trasferita all'elettrovalvola RF. Dopo la sostituzione delle batterie sull'elettrovalvola, effettuare la sincronizzazione dell'orario da Radiocomando RF con la stessa modalità.

UK USE - Programmed watering. Transferring the data entered from RF remote control to RF solenoid valve. Keep the devices no less than 50 cm and no more than 10 metres apart and ensure there are no obstacles (1). Press the UNIT button to choose the unit (2) and press the RF button (3). The flashing RF icon will be displayed on the remote control screen for a few seconds (4). The subsequent disappearance of the RF symbol indicates that the update was successful. If ERR blinking appears on the remote control, bring the two devices closer together and repeat this operation (5). Press the UNIT button several times to return to the DATE/TIME page (6). Each change made from the RF remote control must be transferred to the RF solenoid valve. After replacing the RF solenoid valve batteries, synchronise the time from the RF remote control in the same way.

FR UTILISATION - Arrosage programmé. Transfert des données saisies de Radiocommande RF à l'électrovanne RF. Gardez les dispositifs à pas moins de 50 cm et pas plus de 10 mètres de distance sans obstacles (1). Appuyez sur la touche UNIT pour choisir l'unité (2) et appuyez sur la touche RF (3). Pendant quelques secondes, sur l'afficheur de la radiocommande apparaîtra l'icône RF en clignotant (4). La disparition successive du symbole RF indique que la mise à jour a été correctement effectuée. Si l'inscription ERR clignotant apparaît sur la radiocommande, rapprochez les deux dispositifs et répétez l'opération (5). Pour revenir à la page HEURE/JOUR, appuyez plusieurs fois sur la touche UNIT (6). Toute modification effectuée depuis Radiocommande RF doit être transférée à l'électrovanne RF. Après le remplacement des piles sur l'électrovanne RF, effectuez la synchronisation de l'horaire depuis Radiocommande RF avec la même modalité.

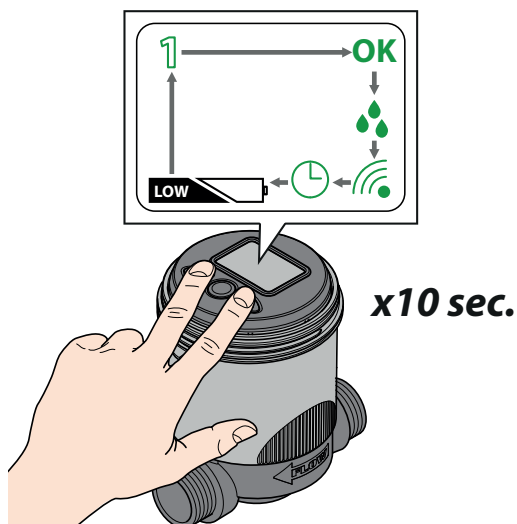
DE GEBRAUCH - Programmierte Bewässerung. Übertragung der eingegebenen Daten von der Funk-Fernbedienung an den RF Magnetventil. Die Geräte müssen eine Entfernung von mindestens 50 cm und höchstens 10 Meter zueinander haben, ohne Hindernisse (1). Betätigen Sie die UNIT-Taste, um ein Gerät auszuwählen (2) und betätigen Sie die RF-Taste (3). Für einige Sekunden blinkt auf dem Display der Fernbedienung das RF-Symbol (4). Das anschließende Verschwinden des RF-Symbols zeigt an, dass die Aktualisierung erfolgreich war. Wenn die Meldung ERR auf der Fernbedienung blinkt, nähern Sie die beiden Geräte einander an und wiederholen Sie den Vorgang (5). Um zur Seite UHRZEIT/WOCHENTAG zurückzukehren, drücken Sie mehrmals die UNIT-Taste (6). Jede an der Funk-Fernbedienung vorgenommene Änderung muss an den RF Magnetventil übertragen werden. Nach Austausch der Batterien nehmen Sie die Synchronisierung der Uhrzeit an der Funk-Fernbedienung mit derselben Modalität vor.

ES USO - Riego programado. Transferencia de datos introducidos desde el mando a distancia RF a la electroválvula RF. Mantenga los dispositivos a una distancia de entre 50 cm como mínimo y 10 metros como máximo entre sí, sin obstáculos (1). Pulse el botón UNIT para elegir la unidad (2) y pulse el botón RF (3). Durante unos segundos, la pantalla del mando a distancia mostrará el icono RF parpadeando (4). Cuando desaparezca el símbolo RF, significará que la actualización ha concluido correctamente. Si aparece el mensaje ERR intermitente en el mando a distancia, acerque los dos dispositivos y repita la operación (5). Para volver a la pantalla HORA/DÍA, pulse varias veces la tecla UNIT (6). Toda modificación realizada desde el mando a distancia RF se debe transferir a la electroválvula RF. Después de cambiar las pilas de la electroválvula RF, sincronice el horario desde el mando a distancia RF siguiendo el mismo procedimiento.

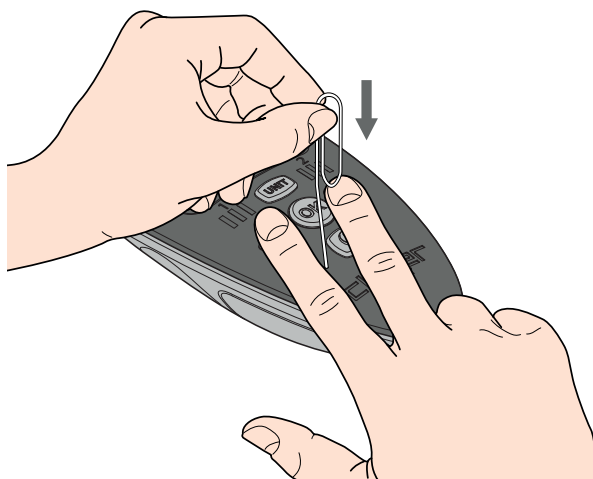


- IT RESET.** Il RESET, ovvero il ripristino delle impostazioni di fabbrica, cancella tutti i programmi d'irrigazione, l'associazione con il Rain Sensor RF e con il Radiocomando RF. Per effettuare il RESET dell'elettrovalvola premere contemporaneamente le frecce per 10 secondi, fino alla comparsa di tutti i simboli in sequenza illuminati (1).
Per resettare il Radiocomando RF inserire un oggetto appuntito nel foro S1 e contemporaneamente premere le frecce per 10 secondi (2).
- UK RESET.** RESET restores factory settings, deleting all watering programmes and pairings with the RF Rain Sensor and the RF remote control. To RESET the valve, press both arrows at the same time and hold for 10 seconds, until all the symbols light up in sequence (1).
To reset the RF remote control, insert a pointy object in hole S1 and press both arrows at the same time and hold for 10 seconds (2).
- FR RÉ-DÉMARRAGE.** Le RESET, à savoir le rétablissement des configurations faites en usine, efface tous les programmes d'arrosage, l'association avec le Rain Sensor RF et avec la Radiocommande RF. Pour effectuer le RESET de la électrovanne, appuyez simultanément sur les flèches pendant 10 secondes, jusqu'à l'apparition de tous les symboles éclairés en séquence (1).
Pour réinitialiser la Radiocommande RF, insérez un objet pointu dans le trou S1 et simultanément appuyez sur les flèches pendant 10 secondes (2).
- DE RESET.** Der RESET-Vorgang, d. h. das Zurücksetzen auf die Fabrikeinstellungen, löscht alle Bewässerungsprogramme, die Zuweisung zum RF-Rain Sensor und zur RF-Fernbedienung. Zum Vornehmen des RESET drücken Sie die Pfeiltasten gleichzeitig für 10 Sekunden, bis nacheinander alle Symbole aufleuchten (1).
Zum Zurücksetzen der Funk-Fernbedienung stecken Sie einen spitzen Gegenstand in das kleine Loch S1 und drücken Sie gleichzeitig die Pfeiltasten 10 Sekunden lang (2).
- ES RESET.** El RESET, es decir, el restablecimiento de los ajustes predeterminados, elimina todos los programas de riego, así como la asociación con el Rain Sensor RF y con el mando a distancia RF. Para efectuar el RESET de la electroválvula, pulse simultáneamente las flechas durante 10 segundos, hasta que aparezcan todos los símbolos encendidos en secuencia (1).
Para resetear el mando a distancia RF, introduzca un objeto puntiagudo en el agujero S1 y pulse al mismo tiempo las dos flechas durante 10 segundos (2).

①



②



IT PULIZIA E MANUTENZIONE. A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, chiudere l'acqua e scaricare l'impianto facendo aprire in modalità manuale la valvola in modo che l'acqua rimasta al suo interno defluisca. Estrarre il gruppo di comando e riporlo in un ambiente asciutto dove la temperatura non scende al di sotto dei 3 °C. Ricordarsi di togliere le batterie. All'avvio della nuova stagione inserire delle batterie nuove e chiudere il tappo facendo attenzione che la guarnizione di tenuta sia correttamente inserita. Collegare i cavetti al solenoide turchese rispettando la polarità (rosso + nero -) e reinserire il gruppo comando allineandolo correttamente nell'apposita guida facendo attenzione a non schiacciare i cavi. Chiudere sempre il coperchio trasparente fino in fondo controllando che la guarnizione di tenuta venga correttamente posizionata.

UK CLEANING AND MAINTENANCE. At the end of the season, before the winter frosts, turn off the water and drain the system, manually opening the valve to run off the water remaining inside. Remove the control unit and store it in a dry place, where the temperature does not fall below 3°C. Remember to remove the batteries. At the start of the season, insert new batteries and close the lid, taking care to insert the seal correctly. Connect the wires to the blue solenoid valve matching up the poles (red + black -) and reinsert the control unit, lining it up in the guides and taking care not to crush the wires. Always put the clear cover back on and fully close, checking that the seal is correctly in place.

FR NETTOYAGE ET ENTRETIEN. En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, fermez l'eau et videz l'installation en ouvrant en mode manuel la vanne afin que l'eau restée à l'intérieur sorte. Extrayez le groupe de commande et rangez-le dans un lieu sec, où la température ne descend pas en dessous de 3 °C. N'oubliez pas de retirer les piles. Avec l'arrivée de la nouvelle saison, insérez de nouvelles piles et fermez le bouchon en veillant à ce que le joint d'étanchéité soit bien inséré. Branchez les câbles sur le solénoïde turquoise en respectant la polarité (rouge + noir -) et réinsérez le groupe de commande en l'alignant correctement dans le logement prévu à cet effet et en veillant à ne pas écraser les câbles. Fermez toujours le couvercle transparent jusqu'au fond en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement positionné.

DE REINIGUNG UND WARTUNG. Am Saisonende, vor dem ersten Frost, schließen Sie das Wasser und leeren Sie die Anlage, indem Sie das Ventil manuell öffnen, damit das enthaltene Restwasser abfließen kann. Ziehen Sie das Steuermodul ab und lagern Sie es an einem trockenen Ort, an dem die Temperatur nicht unter 3°C fällt. Denken Sie daran, die Batterien zu entfernen. Zu Beginn der neuen Saison legen Sie neue Batterien ein und schließen Sie die Abdeckung. Achten Sie dabei darauf, dass die Dichtung korrekt sitzt. Verbinden Sie die Kabel unter Beachtung der korrekten Polung (rot + schwarz -) mit der türkisen Magnetspule, und setzen Sie das Steuermodul wieder ein, indem Sie es korrekt an den entsprechenden Führungsschienen ausrichten. Achten Sie dabei darauf, die Kabel nicht zu quetschen. Schließen Sie die transparente Abdeckung wieder vollständig und überprüfen Sie dabei, dass die Dichtung richtig sitzt.

ES LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO. A final de temporada, antes de que lleguen las heladas del invierno, corte el agua y vacíe el sistema, abriendo manualmente la válvula para que salga el agua que quede en su interior. Extraiga el grupo de mando y guárdelo en un lugar seco en el que la temperatura no baje de los 3 °C. Recuerde extraer las pilas. Al principio de la nueva temporada, introduzca pilas nuevas y cierre la tapa asegurándose de que la junta de estanqueidad esté correctamente montada. Conecte los cables al solenoide azul turquesa respetando la polaridad (rojo + negro -) y vuelva a introducir el grupo de mando alineándolo correctamente en la guía prevista, con cuidado para no aplastar los cables. Cierre siempre a fondo la tapa transparente, asegurándose de colocar correctamente la junta de estanqueidad.

